

Bill 16

Government Bill

Projet de loi 16

Projet de loi du gouvernement

3rd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

3^e session, 39^e législature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

BILL 16

PROJET DE LOI 16

THE POLICE SERVICES ACT

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE

Honourable Mr. Chomiak

M. le ministre Chomiak

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill replaces *The Provincial Police Act* and governs policing in Manitoba. Significant features of the Bill include the following.

Manitoba Police Commission

The Manitoba Police Commission is established. It will conduct studies and provide advice to the minister on law enforcement and policing issues. The commission will also make recommendations to the minister on regulations dealing with the operation of police services and the conduct of police officers.

Police Boards

Every municipal police service in Manitoba must operate under the general direction of a police board. The members of the police board will be appointed by the municipal council and Cabinet. A majority of the board must be persons who are not members of the council or municipal employees.

Independent Investigation Unit

An independent investigation unit is established, to be headed by a civilian director. The unit must conduct an investigation if a police officer has been involved in an incident where a person has died or suffered a serious injury, or if there is evidence that a police officer has engaged in specified unlawful conduct.

First Nation Police Services

The Bill provides legislative recognition of police services that will provide policing in designated First Nation communities.

Policing Standards

The Bill enables regulations to be made to ensure that police services provide effective policing.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi remplace la *Loi sur la Sûreté du Manitoba* et régit les services de maintien de l'ordre dans la province. Certains des éléments importants du projet de loi sont indiqués ci-dessous.

COMMISSION DE POLICE DU MANITOBA

La Commission de police du Manitoba est constituée. Elle est chargée d'effectuer des études et de fournir des conseils au ministre sur des questions ayant trait à l'application de la loi et au maintien de l'ordre. Elle fait également des recommandations au ministre au sujet des règlements concernant les activités des services de police et la conduite des agents de police.

CONSEILS DE POLICE

Chaque service de police municipal de la province exerce ses activités sous la direction générale d'un conseil de police dont les membres doivent être nommés par le conseil municipal et le conseil des ministres. La majorité d'entre eux ne peuvent être membres du conseil municipal ni être des employés de la municipalité.

UNITÉ D'ENQUÊTE INDÉPENDANTE

Une unité d'enquête indépendante est constituée. Elle doit être dirigée par un directeur civil. L'unité procède à une enquête si un agent de police est mêlé à un incident au cours duquel une personne est morte ou a subi une blessure grave ou s'il y a des preuves qu'un agent de police a commis des actes illégaux déterminés.

SERVICES DE POLICE DE PREMIÈRES NATIONS

Le projet de loi prévoit la reconnaissance législative des services de police qui fournissent des services de maintien de l'ordre à des collectivités de Premières nations désignées.

NORMES DE MAINTIEN DE L'ORDRE

Le projet de loi permet la prise de règlements visant à garantir que les services de police fournissent des services de maintien de l'ordre efficaces.

THE POLICE SERVICES ACT

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

PART 1 INTERPRETATION

- 1 Definitions

PART 2 ADMINISTRATION

- 2 Minister's role
3 Director of policing
4 Director's responsibilities
5 Delegation
6 Manitoba Police Commission established
7 Duties of commission
8 Studies by commission
9 Membership
10 Term of office
11 Chair and vice-chair
12 Staff

PART 3 RESPONSIBILITY FOR PROVIDING POLICING IN MANITOBA

- 13 Policing in urban municipalities
14 Policing in other areas of Manitoba
15 Notice of intention to establish police service
16 Copies of agreements
17 Cost of municipal police service
18 Agreement for RCMP to provide policing
19 Emergency policing
20 Ministerial assignment of investigation

PART 4 MUNICIPAL POLICE SERVICES

DIVISION 1 POLICE CHIEF AND OFFICERS

- 21 Appointing police chief
22 Responsibilities of police chief
23 Appointing police officers
24 Status of police officers
25 Duties of police officers

PARTIE 1 DÉFINITIONS

- 1 Définitions

PARTIE 2 ADMINISTRATION

- 2 Rôle du ministre
3 Directeur du Maintien de l'ordre
4 Attributions
5 Délégation
6 Constitution de la Commission
7 Fonctions de la Commission
8 Études
9 Membres
10 Mandat
11 Président et vice-président
12 Personnel

PARTIE 3 RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA PRESTATION DES SERVICES DE MAINTIEN DE L'ORDRE AU MANITOBA

- 13 Municipalités urbaines de grande taille
14 Autres régions de la province
15 Avis d'intention
16 Copies des accords
17 Coûts — service de police municipal
18 Accord — prestation de services de maintien de l'ordre par la GRC
19 Services de maintien de l'ordre d'urgence
20 Conduite d'une enquête

PARTIE 4 SERVICES DE POLICE MUNICIPAUX

SECTION 1 CHEF ET AGENTS DE POLICE

- 21 Nomination d'un chef de police
22 Attributions du chef de police
23 Nomination des agents de police
24 Statut des agents de police
25 Fonctions des agents de police

**DIVISION 2
POLICE BOARDS**

- 26 Police board required
- 27 Purpose of police board
- 28 Duties of police board
- 29 Information from board to develop budget
- 30 Size of police board
- 31 Terms of board members
- 32 Chair and vice-chair
- 33 Procedure
- 34 Meetings
- 35 Policy and procedures manual
- 36 Training
- 37 Remuneration
- 38 Delegation

**DIVISION 3
MISCELLANEOUS PROVISIONS
RE MUNICIPAL POLICE SERVICES**

- 39 Employer
- 40 Municipality liable for torts of officers

**DIVISION 4
REGIONAL POLICE SERVICES**

- 41 Agreement re regional police service
- 42 Police board
- 43 Application
- 44 Actions against regional police officers

**PART 5
FIRST NATION POLICE SERVICES**

- 45 Establishing First Nation police service
- 46 Jurisdiction of First Nation police service
- 47 Application

**PART 6
POLICING STANDARDS**

- 48 Regulations re policing standards
- 49 Directives, guidelines and standard operating procedures

**SECTION 2
CONSEILS DE POLICE**

- 26 Conseil de police obligatoire
- 27 But du conseil de police
- 28 Fonctions générales du conseil de police
- 29 Obtention de renseignements
- 30 Taille du conseil de police
- 31 Fin du mandat
- 32 Élection du président et du vice-président
- 33 Procédure
- 34 Réunions
- 35 Manuel des directives et méthodes
- 36 Formation
- 37 Rémunération
- 38 Délégation

**SECTION 3
DISPOSITIONS DIVERSES CONCERNANT
LES SERVICES DE POLICE MUNICIPAUX**

- 39 Employeur
- 40 Responsabilité à l'égard des délits des agents de police

**SECTION 4
SERVICES DE POLICE RÉGIONAUX**

- 41 Accord concernant un service de police régional
- 42 Constitution obligatoire d'un conseil de police
- 43 Application
- 44 Actions intentées contre les agents des services de police régionaux

**PARTIE 5
SERVICES DE POLICE DE
PREMIÈRES NATIONS**

- 45 Service de police de Premières nations
- 46 Compétence du service de police de Premières nations
- 47 Application

**PARTIE 6
NORMES DE MAINTIEN DE L'ORDRE**

- 48 Règlement concernant les normes de maintien de l'ordre
- 49 Directives, lignes directrices et instructions permanentes

50	Model code of conduct
51	Providing information to director
52	Inspections
53	Notice of policing failures
54	Immediate intervention by minister
55	Liability for costs

**PART 7
INVESTIGATIONS INTO
POLICE OFFICER CONDUCT**

**DIVISION 1
INDEPENDENT INVESTIGATION UNIT**

56	Independent investigation unit established
57	Civilian director
58	Term of office
59	Duties of civilian director
60	Investigators
61	Investigators to be released from other duties
62	Civilian director in charge of investigators
63	Peace officer status
64	Annual report

**DIVISION 2
MANDATORY INVESTIGATIONS BY
INDEPENDENT INVESTIGATION UNIT**

65	Notice of incident
66	Notice of investigation of police officer
67	Advice on charges
68	Conduct of prosecution
69	Appointing civilian monitors
70	Request for civilian monitor
71	Role of civilian monitor
72	Report to commission chair

**DIVISION 3
INVESTIGATIONS BY POLICE SERVICES
INTO POLICE OFFICER CONDUCT**

73	Notice of complaints and investigations
74	Monitoring investigation
75	Investigation by independent investigation unit
76	Regulations re internal investigations

50	Code de déontologie type
51	Communication de renseignements au directeur
52	Inspections
53	Avis de manquement
54	Intervention immédiate du ministre
55	Responsabilité à l'égard des frais

**PARTIE 7
ENQUÊTES PORTANT SUR LA CONDUITE
DES AGENTS DE POLICE**

**SECTION 1
UNITÉ D'ENQUÊTE INDÉPENDANTE**

56	Unité d'enquête indépendante
57	Nomination du directeur civil
58	Mandat
59	Fonctions du directeur civil
60	Enquêteurs
61	Libération des autres fonctions
62	Supervision des enquêteurs
63	Statut des membres de l'unité d'enquête indépendante
64	Rapport annuel

**SECTION 2
ENQUÊTES OBLIGATOIRES DE L'UNITÉ
D'ENQUÊTE INDÉPENDANTE**

65	Avis d'incident
66	Avis — enquête concernant la conduite d'un agent de police
67	Avis juridique
68	Poursuite
69	Nomination d'observateurs civils
70	Demande
71	Rôle de l'observateur civil
72	Rapport au président de la Commission

**SECTION 3
ENQUÊTES INTERNES SUR LA
CONDUITE D'AGENTS DE POLICE**

73	Avis concernant les plaintes et les enquêtes
74	Surveillance de l'enquête
75	Prise en charge de l'enquête par l'unité d'enquête indépendante
76	Règlements concernant les enquêtes internes

DIVISION 4
INTERPRETATION

77 Interpretation

**PART 8
SPECIAL CONSTABLES**

78 Appointing special constables
79 Revoking appointment
80 Peace officer status
81 Responsibility for special constables
82 Regulations

**PART 9
MISCELLANEOUS PROVISIONS**

83 Community safety cadet program
84 Advisory committee
85 Oaths
86 Calculating population
87 Police associations
88 Protection from liability
89 Delegating minister's duties and powers
90 Review
91 Regulations

**PART 10
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,
TRANSITIONAL PROVISIONS,
REPEAL, CITATION
AND COMING INTO FORCE**

92-105 Consequential amendments
106 Continuation of municipal police services
107 Continuation of Dakota Ojibway Police
Service
108 Continuation of appointments
109 Continuation of agreements
110 Repeal
111 C.C.S.M. reference
112 Coming into force

SECTION 4
INTERPRÉTATION

77 Interprétation

**PARTIE 8
AGENTS DE POLICE SPÉCIAUX**

78 Nomination d'agents de police spéciaux
79 Révocation de la nomination
80 Statut de l'agent de police spécial
81 Responsabilité à l'égard des agents de
police spéciaux
82 Règlements

**PARTIE 9
DISPOSITIONS DIVERSES**

83 Programme de sécurité communautaire
regroupant des cadets
84 Comité consultatif
85 Serments
86 Calcul de la population
87 Adhésion restreinte
88 Immunité
89 Délégation des attributions du ministre
90 Examen
91 Règlements

**PARTIE 10
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
ABROGATION, *CODIFICATION*
PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

92-105 Modifications corrélatives
106 Maintien des services de police
municipaux
107 Maintien du Service de police Dakota
Ojibway
108 Maintien des nominations des chefs de
police
109 Maintien des accords prévoyant la
prestation de services de maintien de
l'ordre
110 Abrogation
111 *Codification permanente*
112 Entrée en vigueur

BILL 16

THE POLICE SERVICES ACT

(Assented to)

WHEREAS police services play a critical role in protecting the safety and security of Manitobans;

AND WHEREAS co-operation between police services and the communities they serve will result in improved safety and security and better relations between police and citizens;

AND WHEREAS civilian governance and oversight of police services will improve transparency and accountability in the delivery of policing services;

AND WHEREAS it is desirable that policing services be provided in a manner that recognizes the pluralistic and multicultural character of Manitoba society, and in particular, First Nation, Metis and other aboriginal peoples;

AND WHEREAS it is recognized that public safety is enhanced as police services become more representative of the communities they serve;

AND WHEREAS it is important to recognize the rights of victims of crime and their needs in the delivery of policing services;

PROJET DE LOI 16

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE

(Date de sanction :)

Attendu :

que les services de police jouent un rôle essentiel dans la protection de la sécurité de la population du Manitoba;

que la coopération entre les services de police et les collectivités aura pour effet d'améliorer la sécurité de celles-ci et les rapports entre la police et les citoyens;

que la gouvernance et la surveillance civiles des services de police accroîtront la transparence et la responsabilité lors de la prestation des services de maintien de l'ordre;

qu'il faudrait préférablement offrir ces services en tenant compte du caractère pluraliste et multiculturel de la société manitobaine et, en particulier, des Premières nations, des Métis et des autres peuples autochtones;

que la sécurité publique est renforcée lorsque les services de police représentent mieux les collectivités où ils exercent leurs activités;

qu'il y a lieu reconnaître les droits des victimes d'actes criminels et leurs besoins lors de la prestation des services de maintien de l'ordre;

AND WHEREAS the importance of safeguarding the fundamental rights protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and *The Human Rights Code* is recognized by all;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1 INTERPRETATION

Definitions

1(1) The following definitions apply in this Act.

"**civilian director**" means the person appointed as the civilian director of the independent investigation unit. (« directeur civil »)

"**civilian monitor**" means a person appointed under Part 7 to monitor investigations. (« observateur civil »)

"**commission**" means the Manitoba Police Commission established under section 6. (« Commission »)

"**council**" means the council of a municipality. (« conseil municipal »)

"**department**" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered. (« ministère »)

"**director**" means the person appointed as the Director of Policing under section 3. (« directeur »)

"**First Nation**" means a band as defined in the *Indian Act* (Canada). (« Première nation »)

"**First Nation police service**" means a police service established under Part 5. (« service de police de Premières nations »)

"**independent investigation unit**" means the unit established under Part 7. (« unité d'enquête indépendante »)

"**investigator**" means a person selected to serve as an investigator with the independent investigation unit. (« enquêteur »)

que tous admettent l'importance de préserver les droits fondamentaux garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* et le *Code des droits de la personne*,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1 DÉFINITIONS

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **agent de police** » Personne nommée afin d'agir à ce titre au sein d'un service de police. La présente définition vise également les chefs de police. ("police officer")

« **agent de police spécial** » Agent de police spécial nommé en vertu de la partie 8. ("special constable")

« **chef de police** » La personne nommée à titre de chef d'un service de police. La présente définition vise également tout chef intérimaire d'un service de police. ("police chief")

« **Commission** » La Commission de police du Manitoba constituée en application de l'article 6. ("commission")

« **conseil de police** » Le conseil de police d'un service de police. ("police board")

« **conseil municipal** » Le conseil d'une municipalité. ("council")

« **directeur** » La personne nommée à titre de directeur du Maintien de l'ordre en application de l'article 3. ("director")

« **directeur civil** » La personne nommée à titre de directeur civil de l'unité d'enquête indépendante. ("civilian director")

« **enquêteur** » Personne choisie afin d'agir à ce titre auprès de l'unité d'enquête indépendante. ("investigator")

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"municipal police service" means a police service operated by a municipality under Part 4. (« service de police municipal »)

"police board" means the police board for a police service. (« conseil de police »)

"police chief" means the person appointed as the chief of a police service, and includes an acting chief of a police service. (« chef de police »)

"police officer" means a person appointed to serve as a police officer in a police service, and includes a police chief. (« agent de police »)

"police service" means a police service established or continued under this Act, but does not include the Royal Canadian Mounted Police. (« service de police »)

"prescribed" means prescribed by regulation.

"regional police service" means a police service established under Division 4 of Part 4. (« service de police régional »)

"special constable" means a special constable appointed under Part 8. (« agent de police spécial »)

"urban municipality" means a city, town, village or other urban municipality formed or continued under *The Municipal Act*, and includes the City of Winnipeg. (« municipalité urbaine »)

Reference to "Act" includes regulations

1(2) In this Act, a reference to "this Act" includes the regulations made under this Act.

« **ministère** » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **municipalité urbaine** » Ville, village ou autre municipalité urbaine constitué ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les municipalités*. La présente définition vise également la ville de Winnipeg. ("urban municipality")

« **observateur civil** » Personne nommée en vertu de la partie 7 afin de surveiller des enquêtes. ("civilian monitor")

« **Première nation** » Bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). ("First Nation")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

« **service de police** » Service de police établi ou maintenu en vertu de la présente loi, à l'exclusion de la Gendarmerie royale du Canada. ("police service")

« **service de police de Premières nations** » Service de police établi en vertu de la partie 5. ("First Nation police service")

« **service de police municipal** » Service de police qu'une municipalité administre en vertu de la partie 4. ("municipal police service")

« **service de police régional** » Service de police établi en vertu de la section 4 de la partie 4. ("regional police service")

« **unité d'enquête indépendante** » L'unité constituée en vertu de la partie 7. ("independent investigation unit")

Mentions

1(2) Dans la présente loi, toute mention de celle-ci vaut mention de ses règlements d'application.

PART 2
ADMINISTRATION

Minister's role

2 The minister is responsible for ensuring that adequate and effective policing is provided throughout Manitoba.

Director of policing

3 A Director of Policing is to be appointed as provided in *The Civil Service Act*.

Director's responsibilities

4(1) The director, under the general direction of the minister, is responsible for the following:

- (a) the oversight and supervision of police services in Manitoba;
- (b) the assessment of policing requirements in Manitoba;
- (c) the co-ordination of policing in Manitoba.

Specific duties of director

4(2) The duties of the director include

- (a) monitoring, inspecting and reporting to the minister on the quality and standard of police services in Manitoba;
- (b) co-ordinating the delivery of policing in Manitoba;
- (c) developing and promoting programs to enhance professional practices and standards for police services and police boards;
- (d) consulting with and providing information to the minister, police chiefs, police boards and the Royal Canadian Mounted Police on matters relating to law enforcement and policing;
- (e) developing programs and statistical records respecting law enforcement and policing;
- (f) establishing programs to promote cooperation between police services and the public; and

PARTIE 2
ADMINISTRATION

Rôle du ministre

2 Le ministre est chargé de veiller à ce que des services de maintien de l'ordre convenables et efficaces soient fournis partout au Manitoba.

Directeur du Maintien de l'ordre

3 Un directeur du Maintien de l'ordre est nommé conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

Attributions

4(1) Sous la direction générale du ministre, le directeur est chargé :

- a) de surveiller et de superviser les services de police de la province;
- b) d'évaluer les besoins de la province dans le domaine du maintien de l'ordre;
- c) de coordonner les services de maintien de l'ordre au Manitoba.

Fonctions particulières

4(2) Le directeur est notamment chargé :

- a) de contrôler et d'examiner la qualité des services de police de la province et d'en faire rapport au ministre;
- b) de coordonner la prestation des services de maintien de l'ordre de la province;
- c) d'élaborer et de promouvoir des programmes visant à améliorer les pratiques et les normes professionnelles des services et des conseils de police;
- d) de consulter le ministre, les chefs de police, les conseils de police et la Gendarmerie royale du Canada sur des questions ayant trait à l'application de la loi et au maintien de l'ordre et de leur communiquer des renseignements au sujet de ces questions;
- e) d'élaborer des programmes et des données statistiques concernant l'application de la loi et le maintien de l'ordre;
- f) d'établir des programmes visant à encourager la coopération entre les services de police et le public;

(g) performing any other duties assigned by the minister.

Delegation

5 The director may delegate any power conferred or duty imposed on the director by this Act to an employee of the department.

Commission established

6 The Manitoba Police Commission is hereby established.

Duties of commission

7 The duties of the commission include

(a) providing advice to the minister on regulations dealing with the operation of police services and the conduct of police officers, including regulations prescribing standards for police services and police officers;

(b) consulting with the public on matters relating to law enforcement and policing, and providing the results of those consultations to the minister;

(c) developing a policy and procedures manual for police boards and a code of ethical conduct for members of police boards;

(d) arranging for training to be provided to members of police boards and civilian monitors; and

(e) performing any other duties assigned by the minister.

Studies by commission

8(1) The minister may direct the commission to conduct a study on a specific issue relating to law enforcement or policing.

Report to minister

8(2) When the commission conducts a study at the request of the minister, it must provide the minister with a report setting out its findings and any recommendations it may have on the issue.

Membership

9(1) The commission is to consist of at least five but no more than nine persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.

g) d'exercer les autres fonctions que lui confie le ministre.

Délégation

5 Le directeur peut déléguer les attributions que la présente loi lui confère à un employé du ministère.

Constitution de la Commission

6 La Commission de police du Manitoba est constituée.

Fonctions de la Commission

7 La Commission est notamment chargée :

a) de conseiller le ministre sur les règlements concernant les activités des services de police et la conduite des agents de police, y compris ceux prévoyant les normes qui leur sont applicables;

b) de consulter le public à l'égard des questions ayant trait à l'application de la loi et au maintien de l'ordre et de communiquer le résultat des consultations au ministre;

c) d'élaborer un manuel des directives et méthodes à l'intention des conseils de police ainsi qu'un code de déontologie à l'intention de leurs membres;

d) de faire en sorte qu'une formation soit donnée aux membres des conseils de police et aux observateurs civils;

e) d'exercer les autres fonctions que lui confie le ministre.

Études

8(1) Le ministre peut ordonner à la Commission d'effectuer une étude sur une question précise ayant trait à l'application de la loi ou au maintien de l'ordre

Rapport

8(2) Une fois l'étude terminée, la Commission remet au ministre un rapport faisant état de ses conclusions et, le cas échéant, de ses recommandations.

Membres

9(1) La Commission compte de cinq à neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Makeup of commission

9(2) The commission must include at least one member of a First Nation and one other aboriginal person.

Appointment considerations

9(3) In appointing persons to the commission, the Lieutenant Governor in Council must take into account the cultural and gender diversity of Manitoba.

Term of office

10(1) Members of the commission are to be appointed for the term fixed in the order appointing them, which must not exceed four years, and no member may serve more than two successive terms.

Appointment continues

10(2) A member of the commission whose term expires continues to hold office until he or she is reappointed, a successor is appointed or the appointment is revoked.

Chair and vice-chair

11(1) The Lieutenant Governor in Council must appoint one of the members of the commission as the chair of the commission and another as the vice-chair.

Authority of vice-chair

11(2) The vice-chair has the authority of the chair if the chair is absent or unable to act, or if authorized by the chair.

Staff

12 Any employees required to enable the commission to carry out its duties may be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

Composition

9(2) La Commission compte au moins un membre provenant d'une Première nation et un autre autochtone.

Facteurs à prendre en considération

9(3) En nommant des personnes à la Commission, le lieutenant-gouverneur en conseil prend en considération la diversité culturelle et la mixité du Manitoba.

Mandat

10(1) Le décret de nomination des membres de la Commission fixe la durée de leur mandat, celle-ci ne pouvant être supérieure à quatre ans. Les membres ne peuvent recevoir plus de deux mandats successifs.

Maintien en fonction

10(2) À la fin de leur mandat, les membres demeurent en fonction jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leurs successeurs soient nommés ou que leur nomination soit révoquée.

Président et vice-président

11(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président de la Commission parmi les membres de celle-ci.

Pouvoirs du vice-président

11(2) Le vice-président assure la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

Personnel

12 Les employés dont la Commission a besoin pour l'exercice de ses fonctions peuvent être nommés en conformité avec la *Loi sur la fonction publique*.

PART 3

RESPONSIBILITY FOR PROVIDING POLICING IN MANITOBA

Policing in large urban municipalities

13(1) An urban municipality with a population over 5,000 must ensure that policing services are provided in the municipality by

- (a) establishing its own police service;
- (b) entering into an agreement with the Government of Canada to have the Royal Canadian Mounted Police provide policing services in the municipality;
- (c) entering into an agreement with one or more municipalities to jointly operate a regional police service that will provide policing services in those municipalities; or
- (d) entering into an agreement with another municipality to have that other municipality's police service provide policing services in the municipality.

Policing in mid-sized urban municipalities

13(2) An urban municipality with a population between 750 and 5,000 must ensure that policing services are provided in the municipality by

- (a) establishing its own police service;
- (b) entering into an agreement with the Government of Manitoba to have the Royal Canadian Mounted Police provide policing services in the municipality under an agreement entered into under section 18;
- (c) entering into an agreement with one or more municipalities to jointly operate a regional police service that will provide policing services in those municipalities; or
- (d) entering into an agreement with another municipality to have the police service for that other municipality provide policing services in the municipality.

PARTIE 3

RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA PRESTATION DES SERVICES DE MAINTIEN DE L'ORDRE AU MANITOBA

Municipalités urbaines de grande taille

13(1) Toute municipalité urbaine comptant plus de 5 000 habitants fait en sorte que des services de maintien de l'ordre soient fournis dans son territoire en :

- a) établissant son propre service de police;
- b) concluant un accord avec le gouvernement du Canada afin que la Gendarmerie royale du Canada fournisse de tels services dans son territoire;
- c) concluant un accord avec une ou plusieurs autres municipalités en vue de l'administration commune d'un service de police régional qui fournira de tels services dans l'ensemble des territoires visés;
- d) concluant un accord avec une autre municipalité afin que le service de police de celle-ci fournisse de tels services dans son territoire.

Municipalités urbaines de taille moyenne

13(2) Toute municipalité urbaine comptant de 750 à 5 000 habitants fait en sorte que des services de maintien de l'ordre soient fournis dans son territoire en :

- a) établissant son propre service de police;
- b) concluant un accord avec le gouvernement du Manitoba afin que la Gendarmerie royale du Canada fournisse de tels services dans son territoire en conformité avec un accord conclu en vertu de l'article 18;
- c) concluant un accord avec une ou plusieurs autres municipalités en vue de l'administration commune d'un service de police régional qui fournira de tels services dans l'ensemble des territoires visés;
- d) concluant un accord avec une autre municipalité afin que le service de police de celle-ci fournisse de tels services dans son territoire.

Policing in other areas of Manitoba

14(1) Unless policing services are being provided in accordance with subsection (2), the minister must ensure that policing services are provided in

- (a) an urban municipality with a population under 750;
- (b) a rural municipality; and
- (c) any part of Manitoba that is not in a municipality.

Policing options for rural and small urban municipalities

14(2) A municipality referred to in clause (1)(a) or (b) may arrange for policing services to be provided in the municipality by

- (a) establishing its own police service;
- (b) entering into an agreement with one or more municipalities to jointly operate a regional police service that will provide policing services in those municipalities; or
- (c) entering into an agreement with another municipality to have that other municipality's police service provide policing services in the municipality.

Notice of intention to establish police service

15(1) A municipality that intends to establish its own police service or jointly establish a regional police service must advise the minister of its intention before establishing the service.

Approval to stop operating police service

15(2) A municipality that operates its own police service or jointly operates a regional police service must not discontinue the operation of the service unless the minister has approved the discontinuance.

Copies of agreements

16 A municipality that enters into an agreement

- (a) under clause 13(1)(b) to have the Royal Canadian Mounted Police provide policing services in the municipality;
- (b) to operate a regional police service; or
- (c) to have the police service of another municipality provide policing services in the municipality;

must provide the director with a copy of the agreement.

Autres régions de la province

14(1) Sauf si des services de maintien de l'ordre sont fournis en conformité avec le paragraphe (2), le ministre fait en sorte que de tels services soient fournis :

- a) dans les municipalités urbaines comptant moins de 750 habitants;
- b) dans les municipalités rurales;
- c) à l'extérieur des municipalités.

Accord avec une autre municipalité

14(2) Toute municipalité visée à l'alinéa (1)a) ou b) peut faire en sorte que des services de maintien de l'ordre soient fournis dans son territoire en :

- a) établissant son propre service de police;
- b) concluant un accord avec une ou plusieurs autres municipalités en vue de l'administration commune d'un service de police régional qui fournira de tels services dans l'ensemble des territoires visés;
- c) concluant un accord avec une autre municipalité afin que le service de police de celle-ci fournisse de tels services dans son territoire.

Avis d'intention

15(1) La municipalité qui a l'intention d'établir son propre service de police ou d'établir conjointement un service de police régional en avise préalablement le ministre.

Autorisation — cessation des activités du service de police

15(2) La municipalité qui administre son propre service de police ou qui administre conjointement un service de police régional ne peut mettre fin aux activités du service que si le ministre l'y autorise.

Copies des accords

16 La municipalité qui conclut l'accord visé à l'alinéa 13(1)b), c) ou d), 13(2)c) ou d) ou 14(2)b) ou c) en remet une copie au directeur.

Cost of municipal police service

17(1) A municipality that establishes its own police service must pay all costs of the service.

Costs of regional police service

17(2) A municipality that jointly operates a regional police service is responsible for the costs of the service in accordance with the terms of the agreement establishing the regional police service.

Costs when policing provided by agreement

17(3) A municipality that enters into an agreement

(a) under clause 13(1)(b) or 13(2)(b) to have the Royal Canadian Mounted Police provide policing services in the municipality; or

(b) to have the police service of another municipality provide policing services in the municipality;

is responsible for the costs of those policing services in accordance with the terms of the agreement.

Agreement for RCMP to provide policing

18(1) The Government of Manitoba may enter into one or more agreements with the Government of Canada to have the Royal Canadian Mounted Police act as a provincial police service and provide

(a) policing services in all or any portions of Manitoba that may be designated by the minister; and

(b) additional services set out in the agreements.

Status, duties and powers of RCMP members

18(2) When providing policing services under an agreement entered into under subsection (1), members of the Royal Canadian Mounted Police

(a) have all the powers, duties, privileges and protections of a peace officer and constable at common law or under any enactment or applicable by-law;

(b) have, with respect to the areas where policing services are being provided, the duties set out in clauses 25(a) to (g) (duties of municipal police officers), subject to any necessary changes; and

Coûts — service de police municipal

17(1) La municipalité qui établit son propre service de police assume l'ensemble des coûts s'y rapportant.

Coût — service de police régional

17(2) La municipalité qui administre conjointement un service de police régional assume les coûts s'y rapportant en conformité avec les conditions de l'accord qui l'établit.

Responsabilité à l'égard des coûts en cas d'accord

17(3) La municipalité qui conclut l'accord visé à l'alinéa 13(1)(b) ou d), 13(2)(b) ou d) ou 14(2)c) assume les coûts se rapportant aux services de maintien de l'ordre en question en conformité avec les conditions de l'accord.

Accord — prestation de services de maintien de l'ordre par la GRC

18(1) Le gouvernement du Manitoba peut conclure un ou des accords avec le gouvernement du Canada afin que la Gendarmerie royale du Canada agisse à titre de service de police provincial et fournisse :

a) des services de maintien de l'ordre dans les endroits de la province que désigne le ministre;

b) les services additionnels que prévoient les accords.

Statuts et attributions des membres de la GRC

18(2) Lorsqu'ils fournissent des services de maintien de l'ordre en conformité avec un accord conclu en vertu du paragraphe (1), les membres de la Gendarmerie royale du Canada :

a) ont les pouvoirs, les fonctions et les privilèges conférés aux agents de la paix et aux policiers et bénéficient de l'immunité qui leur est accordée en common law, en vertu d'un texte ou en vertu de tout règlement municipal applicable.

b) ont, à l'égard des endroits où les services de maintien de l'ordre sont fournis, les fonctions prévues aux alinéas 25a) à g), sous réserve des adaptations nécessaires;

(c) have authority to act throughout Manitoba in order to carry out their duties.

RCMP accountable to minister

18(3) The commanding officer of the Royal Canadian Mounted Police in Manitoba is accountable to the minister for policing services provided by the Royal Canadian Mounted Police under an agreement entered into under subsection (1).

Emergency policing

19(1) If the minister determines that an emergency situation exists in an area of Manitoba, he or she may, by written notice, direct the Royal Canadian Mounted Police to provide policing in the area for a specified period.

Provision of policing in emergencies

19(2) On receiving notice from the minister, the Royal Canadian Mounted Police must provide the requested policing services for the period directed by the minister.

Ministerial assignment of investigation

20 Despite any other provision in this Act, if the minister considers it to be in the interests of the administration of justice, he or she may assign the conduct of an investigation into an alleged offence that would normally be conducted by a police service or the independent investigation unit to members of the Royal Canadian Mounted Police or members of another police service in Manitoba or another Canadian province.

c) ont le pouvoir d'agir partout dans la province afin de s'acquitter de leurs fonctions.

Responsabilité devant le ministre

18(3) Le commandant de la Gendarmerie royale du Canada au Manitoba est responsable devant le ministre des services de maintien de l'ordre que fournit la Gendarmerie royale en conformité avec un accord conclu en vertu du paragraphe (1).

Services de maintien de l'ordre d'urgence

19(1) S'il détermine qu'une situation d'urgence existe à un endroit de la province, le ministre peut, par avis écrit, demander à la Gendarmerie royale du Canada d'y fournir des services de maintien de l'ordre pendant la période qu'il précise.

Prestation des services

19(2) Dès qu'elle reçoit l'avis, la Gendarmerie royale du Canada fournit les services de maintien de l'ordre demandés pendant la période précisée.

Conduite d'une enquête

20 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, s'il estime que l'administration de la justice le commande, confier à des membres de la Gendarmerie royale du Canada ou à des membres appartenant à un autre service de police du Manitoba ou d'une autre province canadienne la conduite d'une enquête sur une présumée infraction qui serait normalement menée par un service de police ou par l'unité d'enquête indépendante.

PART 4
MUNICIPAL POLICE SERVICES
DIVISION 1
POLICE CHIEF AND OFFICERS

POLICE CHIEF

Appointing police chief

21 A municipality's police board must appoint a person with prescribed qualifications to serve as the chief of the municipal police service.

Responsibilities of police chief

22(1) The chief of a municipal police service is responsible for the following:

- (a) the enforcement of law, the prevention of crime and the preservation of the public peace in the municipality;
- (b) the management, administration and operation of the police service;
- (c) the maintenance of discipline in the police service;
- (d) ensuring that the police service meets all requirements imposed by this Act and that its police officers carry out their duties in accordance with this Act;
- (e) implementing policies established by the police board respecting the police service.

Police chief accountable to police board

22(2) The police chief is accountable to the police board for

- (a) carrying out the responsibilities set out in subsection (1); and
- (b) managing, administering and operating the police service in accordance with the priorities, objectives and policies established by the police board under subsection 28(1).

PARTIE 4
SERVICES DE POLICE MUNICIPAUX
SECTION 1
CHEF ET AGENTS DE POLICE

CHEF DE POLICE

Nomination d'un chef de police

21 Le conseil de police d'une municipalité nomme une personne possédant les compétences réglementaires au poste de chef du service de police municipal.

Attributions du chef de police

22(1) Le chef d'un service de police municipal est chargé :

- a) de l'application de la loi, de la prévention de la criminalité et du maintien de l'ordre public dans la municipalité;
- b) de l'administration et du fonctionnement du service de police;
- c) du maintien de la discipline au sein du service de police;
- d) de faire en sorte que le service de police remplisse toutes les exigences imposées par la présente loi et que les agents de police qui en font partie exercent leurs fonctions en conformité avec la présente loi;
- e) de mettre en œuvre les directives du conseil de police ayant trait au service de police.

Responsabilité devant le conseil de police

22(2) Le chef de police est responsable devant le conseil de police :

- a) de l'exercice des attributions mentionnées au paragraphe (1);
- b) de l'administration et du fonctionnement du service de police en conformité avec les priorités, les objectifs et les directives établis par le conseil de police en vertu du paragraphe 28(1).

POLICE OFFICERS

Appointing police officers

23(1) The police board may appoint eligible persons to serve as police officers in the police service, or it may delegate that power to the police chief.

Qualifications

23(2) To be eligible for appointment as a police officer, a person must have the prescribed qualifications.

Status of police officers

24(1) A police officer has all the powers, duties, privileges and protections of a peace officer and constable at common law or under any enactment.

Jurisdiction of police officers

24(2) A police officer has authority to act throughout Manitoba in order to carry out his or her duties, subject to any restrictions or conditions established by regulation or set out in his or her appointment.

Duties of police officers

25 The duties of a police officer include

- (a) preserving the public peace;
- (b) preventing crime and offences against the laws in force in the municipality;
- (c) assisting victims of crime;
- (d) apprehending criminals and others who may lawfully be taken into custody;
- (e) executing warrants that are to be executed by peace officers, and performing related duties;
- (f) laying charges and participating in prosecutions;
- (g) enforcing municipal by-laws; and
- (h) performing other duties assigned by the police chief.

AGENTS DE POLICE

Nomination des agents de police

23(1) Le conseil de police peut nommer des agents de police au sein du service de police ou déléguer ce pouvoir au chef de police.

Compétences

23(2) Afin de pouvoir être nommé agent de police, il faut posséder les compétences réglementaires.

Statut des agents de police

24(1) Les agents de police ont les pouvoirs, les fonctions et les privilèges conférés aux agents de la paix et aux policiers et bénéficient de l'immunité qui leur est accordée en common law ou en vertu d'un texte.

Compétence territoriale des agents de police

24(2) Sous réserve des restrictions ou des conditions réglementaires ou de celles prévues dans l'acte qui les nomme, les agents de police ont le pouvoir d'agir partout dans la province afin d'exercer leurs fonctions.

Fonctions des agents de police

25 Les agents de police ont notamment pour fonctions :

- a) de préserver l'ordre public;
- b) de prévenir la criminalité et les infractions aux lois en vigueur dans la municipalité;
- c) d'aider les victimes d'actes criminels;
- d) d'appréhender les criminels et les autres personnes qui peuvent légalement être détenues;
- e) d'exécuter les mandats devant être exécutés par des agents de la paix et de s'acquitter des fonctions connexes;
- f) de déposer des accusations et de participer à des poursuites;
- g) d'appliquer les règlements municipaux;
- h) d'accomplir les autres fonctions que leur assigne le chef de police.

DIVISION 2

POLICE BOARDS

Police board required

26(1) Every municipality that operates a police service must establish and maintain a police board in accordance with this Division.

Police board responsible for police service

26(2) A municipal police service must operate under the general direction and supervision of the municipality's police board in accordance with this Part.

Purpose of police board

27 The purpose of a police board is to provide

- (a) civilian governance respecting the enforcement of law, the maintenance of the public peace and the prevention of crime in the municipality; and
- (b) the administrative direction and organization required to provide an adequate and effective police service in the municipality.

General duties of police board

28(1) The police board must

- (a) after consulting with the police chief, establish priorities and objectives for the police service;
- (b) establish policies for the effective management of the police service;
- (c) direct the police chief and monitor his or her performance; and
- (d) perform any other prescribed duties.

Specific duties of police board

28(2) Without limiting the generality of subsection (1), the police board must

- (a) ensure that the police chief establishes programs and strategies to implement the priorities and objectives established by the board for the police service;
- (b) ensure that community needs and values are reflected in the policing priorities, objectives, programs and strategies;

SECTION 2

CONSEILS DE POLICE

Conseil de police obligatoire

26(1) Chaque municipalité qui administre un service de police doit constituer et maintenir un conseil de police en conformité avec la présente section.

Responsabilité à l'égard du service de police

26(2) Le service de police municipal exerce ses activités sous la direction et la supervision générales du conseil de police de la municipalité en conformité avec la présente partie.

But du conseil de police

27 Le conseil de police a pour but d'assurer :

- a) une gouvernance civile à l'égard de l'application de la loi, du maintien de l'ordre public et de la prévention de la criminalité dans la municipalité;
- b) la direction et l'organisation administratives nécessaires au fonctionnement d'un service de police convenable et efficace dans la municipalité.

Fonctions générales du conseil de police

28(1) Le conseil de police :

- a) établit, après avoir consulté le chef de police, les priorités et les objectifs du service de police;
- b) établit des directives en vue de la gestion efficace du service de police;
- c) dirige le chef de police et contrôle son rendement;
- d) exerce les autres fonctions réglementaires.

Fonctions particulières

28(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil de police :

- a) fait en sorte que le chef de police établisse des programmes et des stratégies en vue de la mise en œuvre des priorités et des objectifs fixés pour le service de police;
- b) fait en sorte que les priorités, les objectifs, les programmes et les stratégies établis reflètent les besoins et les valeurs de la collectivité;

(c) ensure that police services are delivered in a manner consistent with community needs, values and expectations; and

(d) act as a liaison between the community and the police service.

Restriction on police board activities

28(3) The police board may give orders and directions to the police chief, but not to other police officers. No individual member of the board may give an order or direction to any police officer.

No role on specific matters

28(4) The police board must not give orders or directions on specific operational decisions, individual investigations or the day-to-day operation of the police service.

No role in personnel matters

28(5) With the exception of the police chief, the police board has no role with respect to the discipline or personal conduct of any police officer.

No right to sensitive information

28(6) The police board is not entitled to any information about individual investigations or intelligence files.

Information from board to develop budget

29(1) To assist the council in developing the municipal budget, the police board must provide the council with

(a) an estimate of the costs required to operate the police service in the next fiscal year; and

(b) any additional information that the council considers necessary to enable it to assess the financial requirements of the police service.

Council has final responsibility for budget

29(2) The council is responsible for establishing the total budget of the police service.

Police board to allocate funds

29(3) The police board is responsible for allocating the funds that are provided to the police service under the municipal budget.

c) fait en sorte que les services de police soient fournis d'une manière qui répond aux besoins et aux attentes de la collectivité et qui respecte ses valeurs;

d) agit à titre d'intermédiaire entre la collectivité et le service de police.

Restriction — activités du conseil de police

28(3) Le conseil de police peut donner des ordres et des directives au chef de police. Ni lui ni ses membres ne peuvent en donner aux autres agents de police.

Questions précises

28(4) Le conseil de police ne peut donner des ordres ou des directives à l'égard de décisions opérationnelles précises, d'enquêtes particulières ni à l'égard de la gestion quotidienne du service de police.

Questions liées au personnel

28(5) Le conseil de police ne peut s'ingérer dans les questions liées aux mesures disciplinaires imposées aux agents de police ni dans les questions ayant trait à leur conduite personnelle, sauf s'il s'agit du chef de police.

Renseignements confidentiels

28(6) Le conseil de police n'a pas le droit de recevoir des renseignements concernant des enquêtes ou des dossiers de renseignements particuliers.

Obtention de renseignements

29(1) Afin d'aider le conseil municipal à élaborer le budget de la municipalité, le conseil de police lui fournit :

a) des prévisions à l'égard des coûts liés à l'administration du service de police au cours de l'exercice suivant;

b) les renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires afin de pouvoir évaluer les besoins du service de police en matière financière.

Responsabilité du conseil municipal — établissement du budget

29(2) Le conseil municipal est chargé d'établir le budget du service de police.

Responsabilité du conseil de police — allocation des fonds

29(3) Le conseil de police est chargé d'allouer les fonds attribués au service de police dans le cadre du budget municipal.

Size of police board

30(1) The council of a municipality must establish the size of its police board by by-law. The police board must

- (a) consist of at least three members, in the case of a municipality with a population of 5,000 or less;
- (b) consist of at least five members, in the case of a municipality with a population over 5,000; or
- (c) consist of at least seven members, in the case of the City of Winnipeg.

Appointing members to police board

30(2) Subject to subsection (3), one member of a police board is to be appointed by the Lieutenant Governor in Council, and the other members are to be appointed by the council.

Police board for City of Winnipeg

30(3) In the case of the City of Winnipeg, two members of the police board are to be appointed by the Lieutenant Governor in Council, and the other members are to be appointed by the council.

Number of council members and employees

30(4) No more than half the members of the police board may be council members or employees of the municipality.

Term of council member

31(1) The term of a council member on the police board ends when the person is no longer a member of the council.

Term of member appointed by council

31(2) The term of a person appointed to the police board by council who is not a council member must be fixed in his or her appointment, but must not extend past the term of office of the council that made the appointment.

Taille du conseil de police

30(1) Le conseil municipal détermine, par règlement, la taille du conseil de police, celui-ci devant :

- a) être composé d'au moins 3 membres, dans le cas d'une municipalité comptant une population d'au plus 5 000 habitants;
- a) être composé d'au moins 5 membres, dans le cas d'une municipalité comptant une population de plus 5 000 habitants;
- c) être composé d'au moins 7 membres, dans le cas de la ville de Winnipeg.

Nomination des membres

30(2) Sous réserve du paragraphe (3), un des membres du conseil de police est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les autres membres sont nommés par le conseil municipal.

Conseil de police de la ville de Winnipeg

30(3) Dans le cas de la ville de Winnipeg, deux des membres du conseil de police sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les autres membres sont nommés par le conseil municipal.

Nombre de membres du conseil municipal et d'employés

30(4) Au plus la moitié des membres du conseil de police peuvent être membres du conseil municipal ou employés de la municipalité.

Fin du mandat

31(1) Le mandat des membres du conseil municipal qui siègent au conseil de police se termine lorsqu'ils ne font plus partie du conseil municipal.

Durée du mandat des membres nommés par le conseil municipal

31(2) La durée du mandat des personnes qui sont nommées au conseil de police par le conseil municipal mais qui ne sont pas membres de celui-ci est fixée dans l'acte les nommant. Toutefois, leur mandat ne peut se terminer après la fin du mandat du conseil municipal qui les a nommées.

Term of member appointed by L.G. in C.

31(3) The term of a person appointed to the police board by the Lieutenant Governor in Council must be fixed in the order appointing the person, but must not exceed four years.

Extension and reappointment

31(4) A person appointed to the police board who is not a council member

(a) may continue to serve on the board after the expiry of his or her term until the appointment of his or her successor; and

(b) is eligible for reappointment, as long as the reappointment does not result in more than eight consecutive years of service on the board.

Election of chair and vice-chair

32(1) The members of the police board must elect a chair and a vice-chair from among themselves at the first meeting of each year.

Authority of vice-chair

32(2) The vice-chair has the authority of the chair when the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

Procedure

33 Subject to the requirements of this Act, a police board may determine its own practice and procedures.

Meetings

34(1) The police board must hold a meeting at least once every three months.

Public meetings

34(2) Subject to subsection (3), meetings of the police board must be open to the public and the board must give public notice of its meetings in the prescribed manner.

Exception

34(3) The police board may exclude the public from all or part of a meeting in order to consider matters involving public security or sensitive financial or personal information.

Durée du mandat du membre nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil

31(3) La durée du mandat de la personne nommée au conseil de police par le lieutenant-gouverneur en conseil est fixée dans l'acte la nommant, mais elle ne peut être supérieure à quatre ans.

Prolongation et nouveau mandat

31(4) Les personnes qui sont nommées au conseil de police mais qui ne sont pas membres du conseil municipal :

a) peuvent continuer à siéger au conseil de police après l'expiration de leur mandat jusqu'à la nomination de leurs successeurs;

b) peuvent recevoir un nouveau mandat, pour autant qu'elles ne siègent pas au conseil de police pendant plus de huit années consécutives.

Élection du président et du vice-président

32(1) Les membres du conseil de police élisent parmi eux le président et le vice-président du conseil au cours de la première réunion qu'ils tiennent chaque année.

Pouvoirs du vice-président

32(2) Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

Procédure

33 Sous réserve des exigences prévues par la présente loi, le conseil de police peut régir sa propre procédure.

Réunions

34(1) Le conseil de police se réunit au moins une fois tous les trois mois.

Réunions publiques

34(2) Sous réserve du paragraphe (3), les réunions du conseil de police sont publiques. Celui-ci en donne un avis public de la manière réglementaire.

Exception

34(3) Le conseil de police peut exclure le public de tout ou partie d'une réunion afin d'examiner des questions ayant trait à la sécurité publique ou à des renseignements confidentiels d'ordre financier ou personnel.

Policy and procedures manual

35(1) The police board must operate in accordance with the policy and procedures manual developed by the commission for police boards.

Code of ethical conduct

35(2) Every member of the police board must comply with the code of ethical conduct developed by the commission for police board members.

Training

36 Every member of the police board must undergo training arranged by the commission.

Remuneration

37 The council may provide for reasonable remuneration to members of the police board who are not members of the council.

Delegation

38 The police board may delegate to two or more of its members any duty imposed or power conferred on it by this Act.

Manuel des directives et méthodes

35(1) Le conseil de police exerce ses activités en conformité avec le manuel des directives et méthodes de la Commission.

Code de déontologie

35(2) Les membres du conseil de police observent le code de déontologie que la Commission a établi à leur intention.

Formation

36 Tous les membres du conseil de police suivent la formation organisée par la Commission.

Rémunération

37 Le conseil municipal peut prévoir le versement d'une rémunération raisonnable aux membres du conseil de police qui ne siègent pas en son sein.

Délégation

38 Le conseil de police peut déléguer à au moins deux de ses membres les attributions que lui confère la présente loi.

DIVISION 3**MISCELLANEOUS PROVISIONS
RE MUNICIPAL POLICE SERVICES****Employer**

39(1) A municipality that operates a police service is deemed to be the employer of the police chief and other police officers in the service.

Pay and other benefits set by council

39(2) A council is responsible for setting the pay and other benefits of the police chief and other police officers in the service.

Municipality liable for torts of officers

40(1) A municipality that operates a police service is jointly and severally liable for a tort committed by a police officer in the performance of his or her duties.

SECTION 3**DISPOSITIONS DIVERSES CONCERNANT
LES SERVICES DE POLICE MUNICIPAUX****Employeur**

39(1) La municipalité qui administre un service de police est réputée être l'employeur du chef de police et des autres agents de police qui font partie du service.

Rémunération et avantages

39(2) Le conseil municipal est chargé de fixer la rémunération ainsi que les autres avantages du chef de police et des autres agents de police qui font partie du service.

Responsabilité à l'égard des délits des agents de police

40(1) La municipalité qui administre un service de police est conjointement et individuellement responsable des délits que les agents de police du service commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

Municipality to indemnify officer

40(2) A municipality that operates a police service must pay the following:

- (a) any damages or costs awarded in an action or proceeding against one of its police officers as the result of a tort committed by the officer in the performance of his or her duties;
- (b) any costs incurred and not recovered by the officer in the action or proceeding;
- (c) any sum required to settle the action or proceeding against the officer.

Municipality may defend officer

40(3) A municipality that may be liable under this section has the right to defend — in the name and on behalf of the police officer — an action or proceeding that may be brought against the officer.

Duty to cooperate

40(4) A police officer whose conduct is the subject of an action or proceeding must cooperate with the municipality in the settlement or defence of the action or proceeding.

DIVISION 4**REGIONAL POLICE SERVICES****Agreement re regional police service**

41(1) The councils of two or more municipalities may enter into an agreement to jointly establish and operate a regional police service to provide policing services in those municipalities.

Agreement requirements

41(2) An agreement to establish and operate a regional police service must

- (a) set out the manner in which the costs of operating the police service are to be divided between the municipalities that operate the service;
- (b) in the case of an amalgamation of existing municipal police services, set out the process by which the police services are to be amalgamated; and

Indemnisation des agents de police

40(2) La municipalité qui administre un service de police paie :

- a) les dommages-intérêts ou les frais adjugés dans une action ou une poursuite intentée contre un des agents de police du service en raison d'un délit qu'il a commis dans l'exercice de ses fonctions;
- b) les frais que l'agent a engagés dans le cadre de l'action ou de la poursuite mais qu'il n'a pas recouvrés;
- c) les sommes nécessaires au règlement de l'action ou de la poursuite.

Contestation de l'action

40(3) La municipalité a le droit de contester au nom de l'agent de police toute action ou poursuite qui peut être intentée contre lui.

Collaboration de l'agent de police

40(4) L'agent de police dont la conduite fait l'objet d'une action ou d'une poursuite collabore avec la municipalité au règlement ou à la contestation de l'action ou de la poursuite.

SECTION 4**SERVICES DE POLICE RÉGIONAUX****Accord concernant un service de police régional**

41(1) Les conseils de deux ou plusieurs municipalités peuvent conclure un accord afin d'établir et d'administrer conjointement un service de police régional chargé de fournir des services de maintien de l'ordre dans le territoire de ces municipalités.

Contenu de l'accord

41(2) L'accord :

- a) indique la façon dont les frais d'administration du service de police seront partagés entre les municipalités en question;
- b) indique, dans le cas d'une fusion de services de police municipaux existants, leur mode de fusion;

(c) address any other matter that the minister considers necessary.

Police board required

42(1) The municipalities that operate a regional police service must establish and maintain a police board for the police service.

Role of police board

42(2) A regional police service must operate under the general direction and supervision of the police board in accordance with this Part.

Makeup of regional police board

42(3) The police board for a regional police service is to consist of

(a) two members appointed by the council of every municipality that operates the police service, unless an agreement has been reached under subsection (4) to alter the number of board members from each municipality; and

(b) one member appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Agreement on number of board members

42(4) The councils of the municipalities that operate a regional police service may enter into an agreement to alter the number of police board members appointed by the council of each municipality. However, each municipality must appoint at least one member of the police board.

Application

43(1) The provisions of Divisions 1, 2 and 3 of this Part apply, with necessary changes, to a regional police service and its police chief, police officers and police board.

Employer

43(2) Unless the agreement under section 41 provides otherwise, the municipalities that operate a regional police service are deemed to jointly employ the police officers in the service.

c) règle les autres questions qui, selon le ministre, doivent être tranchées.

Constitution obligatoire d'un conseil de police

42(1) Les municipalités qui administrent un service de police régional constituent et maintiennent un conseil de police à son égard.

Rôle du conseil de police

42(2) Le service de police régional exerce ses activités sous la direction et la supervision générales du conseil de police en conformité avec la présente partie.

Composition

42(3) Le conseil de police est composé :

a) de deux membres nommés par le conseil de chaque municipalité concernée, sauf si l'accord visé au paragraphe (4) est conclu;

b) d'un membre nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Accord concernant le nombre de membres du conseil de police

42(4) Les conseils des municipalités concernées peuvent conclure un accord afin de modifier le nombre de membres du conseil de police que chacun d'entre eux nomme. Toutefois, chaque municipalité est tenue de nommer au moins un des membres du conseil de police.

Application

43(1) Les dispositions des sections 1, 2 et 3 de la présente partie s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux services de police régionaux, à leur chef et à leurs agents de police ainsi qu'à leur conseil de police.

Employeur

43(2) Sauf disposition contraire de l'accord visé à l'article 41, les municipalités qui administrent un service de police régional sont réputées employer conjointement les agents de police qui en font partie.

Actions against regional police officers

44 Section 40 (municipality liable for torts of officers) applies, with necessary changes, to an action or proceeding involving a police officer in a regional police service. Each municipality that operates a regional police service is

(a) jointly and severally liable for the torts of a police officer in the regional police service that are committed in the performance of the officer's duties; and

(b) jointly and severally liable for the payments set out in subsection 40(2).

Actions intentées contre les agents des services de police régionaux

44 L'article 40 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux actions ou aux poursuites intentées contre les agents de police faisant partie d'un service de police régional. Les municipalités qui administrent le service sont conjointement et individuellement :

a) responsables des délits que ces agents commettent dans l'exercice de leurs fonctions;

b) tenues de payer les sommes visées au paragraphe 40(2).

PART 5

FIRST NATION POLICE SERVICES

First Nation police service

45(1) The Government of Manitoba, the Government of Canada and one or more First Nations, or an entity representing a group of First Nations, may enter into an agreement to establish a police service to provide policing services to a First Nation community or group of First Nation communities.

Police board

45(2) An agreement referred to in subsection (1) must provide for the establishment of a police board for the First Nation police service.

Jurisdiction of First Nation police service

46 A First Nation police service may act as the police service only in the areas specified in the agreement referred to in subsection 45(1), or any additional areas specified in amendments to that agreement made by the parties set out in that subsection.

Application

47 All of the provisions of this Act apply, with necessary changes, to a First Nation police service and its police chief, police officers and police board. If there is a conflict between this Act and the agreement establishing a First Nation police service, the provision in the agreement prevails.

PARTIE 5

SERVICES DE POLICE DE PREMIÈRES NATIONS

Service de police de Premières nations

45(1) Le gouvernement du Manitoba, le gouvernement du Canada et une ou plusieurs Premières nations, ou une entité représentant un groupe de Premières nations, peuvent conclure un accord en vue de l'établissement d'un service de police chargé de fournir des services de maintien de l'ordre à une collectivité de Premières nations ou à un groupe de collectivités de Premières nations.

Conseil de police

45(2) L'accord prévoit la constitution d'un conseil de police à l'égard du service de police de Premières nations.

Compétence du service de police de Premières nations

46 Le service de police de Premières nations ne peut agir à titre de service de police qu'aux endroits indiqués dans l'accord visé au paragraphe 45(1) ou que dans les autres endroits que les parties mentionnées à ce paragraphe indiquent dans des modifications qu'elles apportent à l'accord.

Application

47 Les dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux services de police de Premières nations ainsi qu'à leurs chefs de police, à leurs agents de police et à leurs conseils de police. Les dispositions des accords les établissant l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

PART 6

POLICING STANDARDS

Regulations re policing standards

48(1) To ensure that police services provide adequate and effective policing, the minister may make regulations respecting the operation of police services, including the conduct of police officers.

Specific regulations

48(2) Without limiting the generality of subsection (1), the minister may make regulations

(a) prescribing the minimum number of police officers in a police service, based on the population of the area policed, the size of the area policed, or a combination of those factors;

(b) prescribing training for new police officers, and ongoing training requirements for current police officers or any category of police officers;

(c) establishing standards for the following facilities, items and equipment used by a police service:

(i) offices,

(ii) detention facilities,

(iii) motor vehicles,

(iv) computers and communications equipment,

(v) firearms, and

(vi) other prescribed items and equipment;

(d) governing the use of firearms and other prescribed equipment by police officers;

(e) prohibiting or governing the use of physical force by police officers, including prescribing training in the use of physical force in emergency response situations, pursuits and forcible entries, and as a means of restraining an individual;

PARTIE 6

NORMES DE MAINTIEN DE L'ORDRE

Règlements concernant les normes de maintien de l'ordre

48(1) Afin de veiller à ce que les services de police fournissent des services de maintien de l'ordre convenables et efficaces, le ministre peut, par règlement, prendre des mesures concernant les activités des services de police, y compris la conduite des agents de police.

Règlements particuliers

48(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut, par règlement :

a) fixer le nombre minimal d'agents de police des services de police, en fonction de la population du territoire couvert ou de l'étendue de ce territoire, ou des deux éléments;

b) prévoir la formation des nouveaux agents de police et la formation continue que doivent suivre les agents de police en fonction ou une catégorie d'entre eux;

c) établir les normes applicables aux éléments qui suivent et qui sont utilisés par des services de police :

(i) les bureaux,

(ii) les installations de détention,

(iii) les véhicules automobiles,

(iv) les ordinateurs et le matériel de communication,

(v) les armes à feu,

(vi) tout autre élément réglementaire;

d) régir l'utilisation par les agents de police des armes à feu et des autres choses que mentionnent les règlements;

e) interdire ou régir l'utilisation de la force physique par les agents de police et, notamment, prévoir une formation relativement à l'usage de la force physique lors d'interventions d'urgence, de poursuites et d'entrées forcées et comme moyen d'immobiliser un particulier;

(f) respecting joint operations conducted by two or more police services or by one or more police services and the Royal Canadian Mounted Police;

(g) requiring the sharing of certain information between police services and between police services and the Royal Canadian Mounted Police;

(h) establishing standards of dress for police officers on duty, and prescribing requirements for police uniforms;

(i) prescribing the records, returns, books and accounts to be made and kept by police officers and police services;

(j) prescribing the method of accounting for fees, costs, money and other property received by police officers and police services.

Directives, guidelines and standard operating procedures

49(1) The director may

(a) issue a directive, guideline or standard operating procedure to one or more police services on a specific matter relating to law enforcement and policing; or

(b) by written notice, require a police service to develop and issue a directive, guideline or standard operating procedure on a specific matter relating to law enforcement and policing.

Chief to ensure compliance

49(2) The chief of a police service must ensure that police officers comply with a directive, guideline or procedure issued under subsection (1).

Model code of conduct

50 The director, in consultation with the commission, may prepare a model code of conduct for police officers for adoption by police services.

f) prendre des mesures concernant les opérations menées conjointement par des services de police ou par un ou des services de police et la Gendarmerie royale du Canada;

g) exiger l'échange de certains renseignements entre les services de police et entre les services de police et la Gendarmerie royale du Canada;

h) établir des normes s'appliquant à la tenue des agents de police en service et fixer les exigences applicables aux uniformes de police;

i) prévoir les documents, les déclarations, les livres et les comptes qui doivent être établis et conservés par les agents de police et les services de police;

j) prévoir la façon de rendre compte des sommes et des autres biens que les agents de police et les services de police reçoivent.

Directives, lignes directrices et instructions permanentes

49(1) Le directeur peut :

a) communiquer des directives, des lignes directrices ou des instructions permanentes à un ou à des services de police à l'égard de questions déterminées ayant trait à l'application de la loi et au maintien de l'ordre;

b) par avis écrit, enjoindre à un service de police d'établir et de communiquer des directives, des lignes directrices ou des instructions permanentes à l'égard d'une question déterminée ayant trait à l'application de la loi et au maintien de l'ordre.

Observation

49(2) Le chef d'un service de police fait en sorte que les agents de police observent les directives, les lignes directrices ou les instructions communiquées en vertu du paragraphe (1).

Code de déontologie type

50 Le directeur peut, en collaboration avec la Commission, établir un code de déontologie type à l'intention des agents de police en vue de son adoption par les services de police.

Providing information to director

51 On request from the director, the chief of a police service must provide the director with the following:

- (a) forms used and records maintained by the police service;
- (b) information about the police service, its police officers and its operations;
- (c) statistical information about crime or policing in the area where the police service has jurisdiction.

Inspections

52(1) The director may conduct inspections of police services.

Chief to ensure co-operation

52(2) The chief of a police service must ensure that all police officers co-operate with the director during an inspection.

Notice of policing failures

53(1) If the minister determines that a police service has failed to provide adequate and effective policing services or that the operation of the police service has failed to meet the requirements of this Act, the minister may notify the police board responsible for the police service and the chief of the police service of that determination.

Form of notice

53(2) The notice under subsection (1) must be in writing and must

- (a) identify the failures;
- (b) specify how the failures are to be corrected or the steps that are to be taken to prevent future failures; and
- (c) specify the deadline for taking the action required under clause (b).

Notice to other parties

53(3) The notice under subsection (1) must also be sent

- (a) in the case of a municipal police service, to the council of the municipality;
- (b) in the case of a regional police service, to the council of each municipality that receives policing services from the police service; and

Communication de renseignements au directeur

51 Le chef d'un service de police remet au directeur, sur demande :

- a) les formules que le service utilise ainsi que les documents qu'il tient;
- b) des renseignements au sujet du service, des agents de police qui en font partie et de ses activités;
- c) des renseignements statistiques concernant la criminalité ou le maintien de l'ordre dans le territoire couvert par le service.

Inspections

52(1) Le directeur peut inspecter les services de police.

Collaboration

52(2) Le chef d'un service de police fait en sorte que tous les agents de police collaborent avec le directeur au cours d'une inspection.

Avis de manquement

53(1) S'il estime qu'un service de police n'a pas fourni des services de maintien de l'ordre convenables et efficaces ou que le service de police exerce ses activités d'une façon non conforme à la présente loi, le ministre peut en informer le conseil de police responsable du service et le chef de celui-ci au moyen d'un avis.

Forme de l'avis

53(2) L'avis est écrit et :

- a) indique les manquements commis;
- b) précise la façon dont ils doivent être corrigés ou les mesures à prendre pour qu'ils ne se reproduisent plus;
- c) mentionne le délai dans lequel doivent être prises les mesures correctives ou préventives exigées à l'alinéa b).

Avis aux autres parties

53(3) L'avis est également envoyé :

- a) dans le cas d'un service de police municipal, au conseil de la municipalité concernée;
- b) dans le cas d'un service de police régional, au conseil de chaque municipalité concernée;

(c) in the case of a First Nation police service, to the council for each First Nation that receives policing services from the police service.

Intervention by minister

53(4) If the minister determines that the required corrections or preventative steps have not been made or taken by the deadline specified in the notice, the minister may do one or more of the following:

- (a) suspend, in whole or in part, the operation of the police service;
- (b) arrange for the Royal Canadian Mounted Police or another police service to provide policing services in the area in question;
- (c) appoint an administrator to perform specified functions respecting the police service for a specified period;
- (d) remove the police chief from office, and appoint a replacement;
- (e) remove one or more members of the police board from office and appoint interim members to the board;
- (f) take any other steps that the minister considers necessary to provide adequate and effective policing services in the area in question.

Immediate intervention by minister

54 The minister may take one or more of the actions set out in subsection 53(4) without giving notice under section 53 if the minister determines that

- (a) the police service has failed to provide adequate and effective policing services; and
- (b) it is in the public interest for the minister to immediately take those actions.

Liability for costs

55 The minister must certify the costs of actions taken under subsection 53(4) or section 54. Unless the minister directs otherwise, the costs

- (a) in the case of a municipal police service, must be paid by the municipality;

c) dans le cas d'un service de police de Premières nations, au conseil de chaque Première nation concernée.

Intervention du ministre

53(4) S'il estime que les mesures correctives ou préventives exigées n'ont pas été prises dans le délai mentionné dans l'avis, le ministre peut :

- a) suspendre, en tout ou en partie, les activités du service de police;
- b) faire le nécessaire pour que la Gendarmerie royale du Canada ou un autre service de police fournisse des services de maintien de l'ordre dans le territoire en question;
- c) nommer un administrateur afin qu'il s'acquitte pendant une période précisée de fonctions déterminées à l'égard du service de police;
- d) destituer le chef de police de ses fonctions et nommer un remplaçant;
- e) destituer un ou des membres du conseil de police de leurs fonctions et nommer des membres intérimaires;
- f) prendre les autres mesures qu'il estime nécessaires afin que des services de maintien de l'ordre convenables et efficaces soient fournis dans le territoire en question.

Intervention immédiate du ministre

54 Le ministre peut prendre l'une ou plusieurs des mesures prévues au paragraphe 53(4) sans donner le préavis mentionné à l'article 53 s'il estime :

- a) d'une part, que le service de police n'a pas fourni des services de maintien de l'ordre convenables et efficaces;
- b) d'autre part, que l'intérêt public le commande.

Responsabilité à l'égard des frais

55 Le ministre atteste les frais liés aux mesures prises en vertu du paragraphe 53(4) ou de l'article 54. Sauf décision contraire de sa part, le paiement de ces frais :

- a) incombe à la municipalité en question, dans le cas d'un service de police municipal;

(b) in the case of a regional police service, are the joint and several responsibility of every municipality that operates the regional police service; or

(c) in the case of a First Nation police service, must be paid by the operator of the police service specified in the agreement establishing the police service.

b) incombe conjointement et individuellement aux municipalités concernées, dans le cas d'un service de police régional;

c) incombe à l'administrateur du service de police indiqué dans l'accord qui établit celui-ci, dans le cas d'un service de police de Premières nations.

PART 7

INVESTIGATIONS INTO POLICE OFFICER CONDUCT

DIVISION 1

INDEPENDENT INVESTIGATION UNIT

Independent investigation unit established

56(1) The independent investigation unit is hereby established.

Members of independent investigation unit

56(2) The independent investigation unit consists of the civilian director, who is in charge of the unit, and investigators selected by the civilian director.

Appointing civilian director

57(1) The Lieutenant Governor in Council must appoint a person as civilian director.

Civilian director must not be police officer

57(2) A person who is a current or former member of a police service or the Royal Canadian Mounted Police may not be appointed as the civilian director.

Term of office

58(1) Unless he or she resigns, dies or has his or her appointment terminated, the civilian director shall hold office for five years from the date of his or her appointment. A person may be re-appointed as civilian director for a second term of five years but may not serve more than two terms.

Termination only for cause

58(2) The civilian director's appointment must not be terminated, except for cause.

Duties of civilian director

59 The civilian director is responsible for the following:

- (a) the management, administration and operation of the independent investigation unit;
- (b) overseeing investigations conducted by the independent investigation unit;
- (c) performing any other duties imposed by this Act.

PARTIE 7

ENQUÊTES PORTANT SUR LA CONDUITE DES AGENTS DE POLICE

SECTION 1

UNITÉ D'ENQUÊTE INDÉPENDANTE

Unité d'enquête indépendante

56(1) L'unité d'enquête indépendante est constituée.

Membres

56(2) L'unité d'enquête indépendante est composée du directeur civil — qui en est responsable — et des enquêteurs qu'il choisit.

Nomination du directeur civil

57(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur civil.

Personnes inhabiles

57(2) Aucun membre ou ex-membre d'un service de police ou de la Gendarmerie royale du Canada ne peut être nommé à titre de directeur civil.

Mandat

58(1) À moins qu'il ne démissionne ou ne décède ou que sa nomination ne soit révoquée, le directeur civil occupe son poste pendant cinq ans à compter de la date de sa nomination. Il ne peut recevoir qu'un autre mandat de cinq ans.

Révocation de la nomination

58(2) La nomination du directeur civil ne peut être révoquée que pour un motif valable.

Fonctions du directeur civil

59 Le directeur civil :

- a) s'occupe de la gestion, de l'administration et du fonctionnement de l'unité d'enquête indépendante;
- b) supervise les enquêtes menées par l'unité d'enquête indépendante;
- c) exerce les autres fonctions que lui confère la présente loi.

Investigators

60 The civilian director may select any of the following persons to serve as an investigator with the independent investigation unit:

- (a) a current or former member of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) a current or former police officer from a police service in Manitoba or another Canadian province;
- (c) a civilian with investigative experience;

if the person has the prescribed qualifications and experience.

Investigators to be released from other duties

61 A police officer who is selected to be an investigator in the independent investigation unit must be released from all other duties in order to join the unit.

Civilian director in charge of investigators

62 An investigator is under the sole command and direction of the civilian director while serving with the independent investigation unit.

Peace officer status

63 Members of the independent investigation unit have all the powers, duties, privileges and protections of a peace officer and constable at common law or under any enactment.

Annual report

64(1) The civilian director must submit an annual report on the operations of the independent investigation unit to the minister. The report must include the following information:

- (a) the number of investigations started in the year;
- (b) the number of investigations concluded in the year;
- (c) the number of charges laid against police officers in the year, and particulars of the charges;
- (d) the number of investigations for which a civilian monitor was appointed.

Enquêteurs

60 Le directeur civil peut choisir les personnes mentionnées ci-après afin qu'elles agissent à titre d'enquêteurs au sein de l'unité d'enquête indépendante, pour autant qu'elles aient les compétences et l'expérience réglementaires :

- a) agents ou ex-agents de police de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) agents ou ex-agents de police issus de services de police du Manitoba ou d'autres provinces canadiennes;
- c) civils ayant de l'expérience dans le domaine des enquêtes.

Libération des autres fonctions

61 L'agent de police qui est choisi à titre d'enquêteur au sein de l'unité d'enquête indépendante est libéré de ses autres fonctions afin qu'il puisse se joindre à l'unité.

Supervision des enquêteurs

62 Les enquêteurs relèvent exclusivement du directeur civil lorsqu'ils exercent leurs fonctions au sein de l'unité d'enquête indépendante.

Statut des membres de l'unité d'enquête indépendante

63 Les membres de l'unité d'enquête indépendante ont les pouvoirs, les fonctions et les privilèges conférés aux agents de la paix et aux policiers et bénéficient de l'immunité qui leur est accordée en common law ou en vertu d'un texte.

Rapport annuel

64(1) Le directeur civil présente au ministre un rapport annuel concernant les activités de l'unité d'enquête indépendante. Le rapport contient les renseignements suivants :

- a) le nombre d'enquêtes entamées au cours de l'année;
- b) le nombre d'enquêtes terminées au cours de l'année;
- c) le nombre d'accusations déposées contre des agents de police au cours de l'année ainsi que les détails de ces accusations;
- d) le nombre d'enquêtes à l'égard desquelles un observateur civil a été nommé.

Tabling report

64(2) The minister must table the annual report in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

Dépôt du rapport annuel

64(2) Le ministre dépose le rapport annuel à l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

DIVISION 2

MANDATORY INVESTIGATIONS BY THE INDEPENDENT INVESTIGATION UNIT

Notice of incident

65(1) When a police officer is at the scene of an incident where it appears that

- (a) the death of a person may have resulted from the actions of a police officer;
- (b) a serious injury to a person may have resulted from the actions of a police officer; or
- (c) a police officer may have contravened a prescribed provision of the *Criminal Code* (Canada) or a prescribed provision of another federal or provincial enactment;

the independent investigation unit is to be immediately notified in accordance with prescribed procedures.

Notice even if officer not on duty

65(2) Notice must be given under subsection (1) even if the police officer involved in the incident was not on duty at the time of the incident.

Duties of officers at scene of incident

65(3) Until members of the independent investigation unit arrive at the scene of the incident, the police officers at the scene must take any steps that the officers would normally take in such an incident, unless directed otherwise by a member of the independent investigation unit.

Unit to assume conduct of investigation

65(4) Upon arriving at the scene of the incident, a member or members of the independent investigation unit must assume conduct of the investigation of the incident.

SECTION 2

ENQUÊTES OBLIGATOIRES DE L'UNITÉ D'ENQUÊTE INDÉPENDANTE

Avis d'incident

65(1) Tout agent de police qui se trouve sur les lieux d'un incident avise immédiatement l'unité d'enquête indépendante en conformité avec les formalités réglementaires lorsqu'il semble qu'un agent de police peut, selon le cas :

- a) avoir causé la mort d'une personne en raison de ses actes;
- b) avoir causé une blessure grave à une personne en raison de ses actes;
- c) avoir enfreint une disposition réglementaire du *Code criminel* (Canada) ou une disposition réglementaire d'un autre texte fédéral ou provincial.

Agent non en service

65(2) L'avis exigé par le paragraphe (1) est donné même si l'agent de police concerné n'était pas en service au moment de l'incident.

Obligation des agents sur les lieux d'un incident

65(3) Jusqu'à l'arrivée des membres de l'unité d'enquête indépendante, les agents de police qui se trouvent sur les lieux de l'incident prennent les mesures qu'ils prendraient normalement lors d'un tel incident, sauf ordre contraire d'un membre de l'unité d'enquête indépendante.

Prise en charge de l'enquête

65(4) Dès qu'ils arrivent sur les lieux de l'incident, le ou les membres de l'unité d'enquête indépendante prennent en charge l'enquête s'y rapportant.

Notice of investigation of police officer

66(1) When a police service is conducting an investigation into the conduct of a police officer and there is evidence that the officer may have

- (a) caused the death of a person;
- (b) caused a serious injury to a person; or
- (c) contravened a prescribed provision of the *Criminal Code* (Canada) or a prescribed provision of another federal or provincial enactment;

the police chief of the police service must, as soon as practicable, notify the independent investigation unit.

Notice of complaint involving police officer

66(2) When a police service receives a formal complaint that a police officer

- (a) caused the death of a person;
- (b) caused a serious injury to a person; or
- (c) has engaged in conduct that would constitute a contravention of a prescribed provision of the *Criminal Code* (Canada) or a prescribed provision of another federal or provincial enactment;

the police chief of the police service must, as soon as practicable, notify the independent investigation unit.

Notice even if officer not on duty

66(3) Notice must be given under subsection (1) or (2) even if the police officer was not on duty at the time of the conduct in question.

Unit to take over investigation

66(4) When the independent investigation unit receives notice of an investigation or complaint under this section, one or more of its members must assume conduct of the investigation in accordance with directions from the civilian director.

Advice on charges

67 After the conclusion of an investigation, if the civilian director is considering laying an information against a police officer, he or she must forward the results of the investigation to independent legal counsel for advice on whether an information should be laid.

Avis — enquête concernant la conduite d'un agent de police

66(1) Lorsqu'un service de police enquête sur la conduite d'un agent de police, le chef du service de police doit, dès que possible, en aviser l'unité d'enquête indépendante s'il y a des preuves que l'agent peut :

- a) avoir causé la mort d'une personne;
- b) avoir causé une blessure grave à une personne;
- c) avoir enfreint une disposition réglementaire du *Code criminel* (Canada) ou une disposition réglementaire d'un autre texte fédéral ou provincial.

Avis — plainte concernant un agent de police

66(2) Lorsqu'un service de police reçoit une plainte officielle concernant un agent de police, le chef du service de police doit, dès que possible, en aviser l'unité d'enquête indépendante, s'il est reproché à l'agent de police :

- a) d'avoir causé la mort d'une personne;
- b) d'avoir causé une blessure grave à une personne;
- c) d'avoir enfreint une disposition réglementaire du *Code criminel* (Canada) ou une disposition réglementaire d'un autre texte fédéral ou provincial.

Agent non en service

66(3) L'avis exigé au paragraphe (1) ou (2) est donné même si l'agent de police n'était pas en service au moment où se sont produits les agissements en cause.

Prise en charge de l'enquête

66(4) Lorsque l'unité d'enquête indépendante est avisée de l'enquête ou de la plainte, un ou plusieurs de ses membres prennent en charge l'enquête en conformité avec les directives du directeur civil.

Avis juridique

67 S'il envisage de déposer une dénonciation contre un agent de police une fois que l'enquête est terminée, le directeur civil en transmet les résultats à un conseiller juridique indépendant afin que celui-ci lui indique si une dénonciation devrait être déposée.

Conduct of prosecution

68 If an information has been laid against a police officer as the result of an investigation under this Part, it must be prosecuted by an independent prosecutor retained by the department.

Poursuite

68 Un procureur indépendant dont les services sont retenus par le ministère mène toute poursuite intentée contre un agent de police à la suite d'une enquête effectuée sous le régime de la présente partie.

CIVILIAN MONITORS

Appointing civilian monitors

69(1) The commission may appoint persons who are not current police officers to monitor investigations conducted by the independent investigation unit.

Training

69(2) A civilian monitor must receive training arranged by the commission before monitoring an investigation conducted by the independent investigation unit.

Request for civilian monitor

70(1) The civilian director must ask the chair of the commission to assign a civilian monitor to monitor an investigation conducted under this Part if a police officer may have caused the death of a person or in any other case where the civilian director considers it to be in the public interest to involve a civilian monitor.

Chair to assign civilian monitor

70(2) When a request is made under subsection (1), the chair of the commission must assign a civilian monitor to monitor the investigation in question.

Role of civilian monitor

71 A civilian monitor must monitor the progress of the investigation by the independent investigation unit in accordance with prescribed practices and procedures.

Report to commission chair

72 A civilian monitor must report to the chair of the commission on the investigation that he or she has monitored.

OBSERVATEURS CIVILS

Nomination d'observateurs civils

69(1) La Commission peut nommer des personnes qui n'exercent pas à l'heure actuelle les fonctions d'agent de police afin qu'elles surveillent les enquêtes menées par l'unité d'enquête indépendante.

Formation

69(2) Tout observateur civil doit recevoir une formation organisée par la Commission avant de surveiller une enquête.

Demande

70(1) Le directeur civil demande au président de la Commission d'affecter un observateur civil à la surveillance d'une enquête menée sous le régime de la présente partie s'il est possible qu'un agent de police ait causé le décès d'une personne ou s'il estime que l'intérêt public le commande.

Affectation d'un observateur civil

70(2) Le président de la Commission se plie à la demande.

Rôle de l'observateur civil

71 L'observateur civil surveille les progrès de l'enquête en conformité avec les règlements.

Rapport au président de la Commission

72 L'observateur civil remet au président de la Commission un rapport au sujet de l'enquête qu'il a surveillée.

DIVISION 3

INVESTIGATIONS BY POLICE SERVICES INTO POLICE OFFICER CONDUCT

Notice of complaints and investigations

73(1) A police chief must, as soon as practicable, notify the independent investigation unit

(a) when the police service receives a formal complaint that a police officer has engaged in conduct that constitutes a contravention of the *Criminal Code* (Canada) or any another federal or provincial enactment, other than the provisions prescribed under clause 65(1)(c); or

(b) when the police service is conducting an investigation into the conduct of a police officer and there is evidence that the officer may have contravened the *Criminal Code* (Canada) or any another federal or provincial enactment, other than the provisions prescribed under clause 65(1)(c).

Information about complaint or investigation

73(2) At the request of the civilian director, the police chief must give the civilian director information about the complaint or investigation and the status of the police service's investigation.

Information on results of investigation

73(3) When an investigation into a matter referred to in subsection (1) has been completed, the police chief must provide the civilian director with the results of the investigation.

Monitoring investigation

74 On request of the civilian director, the police chief of a police service must allow a civilian monitor or a member of the independent investigation unit to monitor the progress of an investigation by the police service into a matter referred to in subsection 73(1).

Investigation by independent investigation unit

75(1) The independent investigation unit may assume conduct of an investigation into a matter referred to in subsection 73(1) if the civilian director considers it to be in the public interest to have the unit conduct the investigation.

SECTION 3

ENQUÊTES INTERNES SUR LA CONDUITE D'AGENTS DE POLICE

Avis concernant les plaintes et les enquêtes

73(1) Le chef de police avise l'unité d'enquête indépendante, dès que possible, lorsque son service, selon le cas :

a) reçoit une plainte officielle selon laquelle un de ses agents de police a enfreint le *Code criminel* (Canada) ou un autre texte fédéral ou provincial, à l'exclusion des dispositions réglementaires visées à l'alinéa 65(1)c);

b) mène une enquête sur la conduite d'un de ses agents de police et qu'il y a des preuves que l'agent peut avoir enfreint le *Code criminel* (Canada) ou un autre texte fédéral ou provincial, à l'exclusion des dispositions réglementaires visées à l'alinéa 65(1)c).

Renseignements concernant la plainte ou l'enquête

73(2) Le chef de police en cause communique au directeur civil, sur demande de celui-ci, des renseignements concernant la plainte ou l'enquête ainsi que le stade de l'enquête du service de police.

Renseignements concernant les résultats de l'enquête

73(3) Une fois que l'enquête visée au paragraphe (1) est terminée, le chef de police en communique les résultats au directeur civil.

Surveillance de l'enquête

74 Sur demande du directeur civil, le chef d'un service de police permet à un observateur civil ou à un membre de l'unité d'enquête indépendante de surveiller les progrès d'une enquête que le service de police mène sur une question visée au paragraphe 73(1).

Prise en charge de l'enquête par l'unité d'enquête indépendante

75(1) L'unité d'enquête indépendante peut prendre en charge l'enquête relative à une question visée au paragraphe 73(1) si le directeur civil estime qu'il est dans l'intérêt public de lui confier l'enquête.

Notice to police chief

75(2) The civilian director must notify the police chief of the police service if the independent investigation unit is assuming conduct of the investigation.

Transfer of investigation

75(3) Upon receiving notice from the civilian director, the police chief must turn over conduct of the investigation to the independent investigation unit.

Application

75(4) Division 2 applies, with necessary changes, to an investigation conducted by the independent investigation unit under this section.

Regulations re internal investigations

76 The minister may make regulations respecting the manner in which police services conduct investigations of possible unlawful conduct involving their police officers, including regulations respecting

- (a) the minimum qualifications of police officers conducting such investigations; and
- (b) public reporting on the results of such investigations, including the form and content of the reports.

DIVISION 4

INTERPRETATION

Interpretation

77 In this Part,

"police chief" includes the commanding officer of the Royal Canadian Mounted Police in Manitoba; (« chef de police »)

"police officer" includes a member of the Royal Canadian Mounted Police (« agent de police »); and

"police service" includes the Royal Canadian Mounted Police. (« service de police »)

Avis au chef de police

75(2) Le directeur civil avise le chef du service de police si l'unité d'enquête indépendante prend l'enquête en charge.

Transfert de l'enquête

75(3) Lorsqu'il reçoit l'avis du directeur civil, le chef de police transfère la conduite de l'enquête à l'unité d'enquête indépendante.

Application

75(4) La section 2 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux enquêtes menées par l'unité d'enquête indépendante sous le régime du présent article.

Règlements concernant les enquêtes internes

76 Le ministre peut, par règlement, prendre des mesures concernant la façon dont les services de police doivent enquêter sur les actes illicites que leurs agents de police auraient commis et, notamment, concernant :

- a) les compétences minimales que doivent posséder les agents de police qui procèdent aux enquêtes;
- b) la présentation de rapports publics sur les résultats des enquêtes ainsi que la forme et le contenu de tels rapports.

SECTION 4

INTERPRÉTATION

Interprétation

77 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **agent de police** » S'entend notamment de tout membre de la Gendarmerie royale du Canada. ("police officer")

« **chef de police** » S'entend notamment du commandant de la Gendarmerie royale du Canada au Manitoba. ("police chief")

« **service de police** » S'entend notamment de la Gendarmerie royale du Canada. ("police service")

PART 8

SPECIAL CONSTABLES

Appointing special constables

78(1) The director may appoint an individual or class of individuals as special constables, subject to any terms or conditions that the director considers appropriate.

Qualifications

78(2) An individual may be appointed as a special constable only if he or she has the prescribed qualifications.

Applications

78(3) Except in exigent circumstances, an application for the appointment of a special constable must be made in writing to the director on a form approved by the director.

Appointment requirements

78(4) The appointment of a special constable must be made in writing and must set out

- (a) the duties and responsibilities of the special constable;
- (b) the territorial jurisdiction of the special constable;
- (c) the term of the appointment; and
- (d) any terms or conditions imposed on the appointment.

Revoking appointment

79 The director may revoke the appointment of a special constable.

Peace officer status

80 Subject to any limitations imposed on his or her appointment, a special constable has the powers and protections of a peace officer when carrying out the duties and responsibilities set out in his or her appointment.

Responsibility for special constables

81(1) The employer of a special constable is responsible for ensuring that a special constable carries out the duties and responsibilities set out in his or her appointment in a proper manner.

PARTIE 8

AGENTS DE POLICE SPÉCIAUX

Nomination d'agents de police spéciaux

78(1) Le directeur peut nommer un particulier ou une catégorie de particuliers à titre d'agents de police spéciaux, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Compétences

78(2) Un particulier ne peut être nommé agent de police spécial que s'il possède les compétences réglementaires.

Demande de nomination

78(3) Sauf en cas d'urgence, une demande en vue de la nomination d'un agent de police spécial est présentée par écrit au directeur au moyen de la formule que celui-ci approuve.

Exigences s'appliquant à la nomination

78(4) La nomination est écrite et fait état :

- a) des attributions de l'agent de police spécial;
- b) de sa compétence territoriale;
- c) de la durée de son mandat;
- d) des conditions dont elle est assortie.

Révocation de la nomination

79 Le directeur peut révoquer la nomination de l'agent de police spécial.

Statut de l'agent de police spécial

80 Sous réserve des restrictions relatives à sa nomination, l'agent de police spécial a les pouvoirs et l'immunité d'un agent de la paix lorsqu'il exerce les attributions prévues dans l'acte qui le nomme.

Responsabilité à l'égard des agents de police spéciaux

81(1) L'employeur d'un agent de service spécial est chargé de veiller à ce qu'il exerce comme il se doit les attributions prévues dans l'acte qui le nomme.

Liability for special constable

81(2) The employer of a special constable is liable for the actions of the special constable while he or she is carrying out the duties or responsibilities set out in his or her appointment.

Regulations

82 The minister may make regulations respecting special constables, including regulations respecting

- (a) the training of special constables;
- (b) the performance of duties and responsibilities by special constables; and
- (c) information and documents to be provided to the director by the employer of a special constable.

Responsabilité à l'égard des actes des agents de police spéciaux

81(2) L'employeur d'un agent de police spécial est responsable des actes de ce dernier pendant qu'il exerce les attributions prévues dans l'acte qui le nomme.

Règlements

82 Le ministre peut, par règlement, prendre des mesures concernant les agents de police spéciaux et, notamment, régir :

- a) leur formation;
- b) l'exercice de leurs attributions;
- c) les renseignements et les documents que leur employeur doit remettre au directeur.

PART 9

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Community safety cadet program

83(1) The minister or a police service may establish a program to hire members of the community and provide them with training on crime prevention, public safety and other related matters.

Members may assist police officers

83(2) Members of the community safety cadet program may work with police officers to prevent crime and enhance public safety in the community.

Support to become police recruits

83(3) The minister or a police service may make arrangements to provide members of the community safety cadet program with additional training and any educational upgrades necessary to enable them to meet the eligibility requirements to become police officers.

Advisory committee

84(1) When the Royal Canadian Mounted Police provides policing services in a municipality under an agreement entered into under section 18 or clause 13(1)(b), the council for the municipality may establish an advisory committee consisting of at least three but no more than seven persons appointed by the council.

Role of advisory committee

84(2) The advisory committee is responsible for

- (a) working with the officer in charge of the detachment that provides policing services in the municipality
 - (i) to establish priorities and objectives for policing in the municipality, and
 - (ii) to ensure that policing services are delivered in a manner consistent with community values, needs and expectations; and
- (b) serving as a liaison between the community and the Royal Canadian Mounted Police.

PARTIE 9

DISPOSITIONS DIVERSES

Programme de sécurité communautaire regroupant des cadets

83(1) Le ministre ou un service de police peut établir un programme prévoyant le recrutement de membres de la collectivité qui seront formés notamment dans les domaines de la prévention de la criminalité et de la sécurité publique.

Assistance

83(2) Les membres du programme peuvent aider les agents de police à prévenir la criminalité et à accroître la sécurité publique dans la collectivité

Soutien

83(3) Le ministre ou un service de police peut prendre des mesures pour offrir aux membres du programme une formation supplémentaire et le perfectionnement scolaire dont ils ont besoin pour devenir des agents de police.

Comité consultatif

84(1) Lorsque la Gendarmerie royale du Canada fournit des services de maintien de l'ordre dans une municipalité conformément à un accord conclu en vertu de l'alinéa 13(1)b) ou de l'article 18, le conseil municipal peut constituer un comité consultatif composé de trois à sept personnes qu'il nomme.

Rôle du comité consultatif

84(2) Le comité consultatif est chargé :

- a) de collaborer avec le responsable du détachement qui fournit des services de maintien de l'ordre dans la municipalité :
 - (i) afin que des priorités et des objectifs soient établis en vue du maintien de l'ordre dans la municipalité,
 - (ii) afin que les services de maintien de l'ordre soient fournis d'une manière qui répond aux besoins et aux attentes de la collectivité et qui respecte ses valeurs;
- b) d'agir à titre d'intermédiaire entre la collectivité et la Gendarmerie royale du Canada.

Oaths

85 Before assuming his or her duties, a police officer or special constable must take an oath or affirmation approved by the minister.

Calculating population

86 For the purposes of this Act, the population of a municipality or other area is to be determined using the latest census for which Statistics Canada has issued its final report under the *Statistics Act* (Canada).

Membership restricted to same police service

87(1) Police officers may belong to an association only if membership in the association is limited to persons in the same police service.

Senior officers association

87(2) Despite the definition of "employee" in *The Labour Relations Act*, if at least 50% of the senior officers in a police service belong to an association composed only of senior officers, the senior officers in that police service may bargain separately with their employer through that association.

Definitions

87(3) The following definitions apply in this section.

"**association**" means an association that has as its objectives the improvement of conditions of service and remuneration of its members. (« association »)

"**senior officer**" means

(a) a police officer with the rank of inspector or higher, but does not include the police chief or a deputy police chief; and

(b) a civilian employed with the police service in a supervisory or confidential capacity. (« cadre supérieur »)

Protection from liability

88 No action or proceeding may be brought against the minister, the director, a member of the commission, a member of a police board, the civilian director, an investigator, a civilian monitor or any other person acting under authority of this Act for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or intended exercise of a power or duty under this Act.

Serments

85 Avant d'assumer leurs fonctions, les agents de police et les agents de police spéciaux prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle qu'approuve le ministre.

Calcul de la population

86 Pour l'application de la présente loi, la population d'une municipalité ou d'une autre localité est déterminée à l'aide du dernier recensement à l'égard duquel Statistiques Canada a publié son rapport final en vertu de la *Loi sur la statistique* (Canada).

Adhésion restreinte

87(1) Les agents de police peuvent faire partie d'une association qui regroupe uniquement des personnes appartenant au même service de police.

Association regroupant les cadres supérieurs

87(2) Malgré la définition d'« employé » figurant dans la *Loi sur les relations du travail*, si au moins 50 % d'entre eux font partie d'une association regroupant uniquement des cadres supérieurs, les cadres supérieurs d'un service de police peuvent négocier séparément avec leur employeur par l'intermédiaire de cette association.

Définitions

87(3) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 87 et 88.

« **association** » Association ayant pour objectif d'améliorer les conditions de travail et la rémunération de ses membres. ("association")

« **cadre supérieur** »

a) Agent de police ayant au moins le rang d'inspecteur, à l'exclusion du chef de police et de tout chef de police adjoint;

b) civil employé par un service de police dans un poste de supervision ou dans des fonctions confidentielles. ("senior officer")

Immunité

88 Le ministre, le directeur, les membres de la Commission, les membres des conseils de police, le directeur civil, les enquêteurs, les observateurs civils et les autres personnes qui agissent sous l'autorité de la présente loi bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que celle-ci leur confère.

Delegating minister's duties and powers

89 The minister may delegate to the director or any other employee of the department any duty or power conferred or imposed on the minister under this Act, other than the power to make regulations.

Review

90 Within five years after this Act comes into force, the minister must undertake a comprehensive review of it, and must, within one year after the review is undertaken or within such further time as the Legislative Assembly may allow, submit a report on the review to the Assembly.

Regulations

91(1) The minister may make regulations

- (a) respecting police boards, including the qualifications of board members and the dismissal of board members;
- (b) establishing restrictions or conditions on the ability of police officers to act throughout Manitoba;
- (c) respecting regional police services or First Nation police services;
- (d) respecting the inspection of police services;
- (e) respecting the operation of the independent investigation unit;
- (f) respecting the obligations of police officers and police services when the independent investigation unit is, or will be, conducting an investigation;
- (g) respecting appeals of internal discipline by police officers who are not subject to a collective agreement that addresses such appeals, including prescribing the person or body that is to hear an appeal, and appeal procedure;
- (h) defining any word or expression used but not defined in this Act;
- (i) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed by regulation;

Délégation des attributions du ministre

89 Le ministre peut déléguer au directeur ou à un autre employé du ministère les attributions que la présente loi lui confère, à l'exclusion du pouvoir de prendre des règlements.

Examen

90 Le ministre procède à l'examen exhaustif de la présente loi dans les cinq ans qui suivent son entrée en vigueur. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par l'Assemblée législative, pour mener à terme ce travail et présenter son rapport d'examen à celle-ci.

Règlements

91(1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prendre des mesures concernant les conseils de police et, notamment, prévoir les compétences que doivent posséder leurs membres ainsi que les motifs permettant de les destituer;
- b) fixer les restrictions ou les conditions relatives à la capacité des agents de police d'agir partout dans la province;
- c) prendre des mesures concernant les services de police régionaux ou les services de police de Premières nations;
- d) prendre des mesures concernant l'inspection des services de police;
- e) prendre des mesures concernant le fonctionnement de l'unité d'enquête indépendante;
- f) prendre des mesures concernant les obligations des agents de police et des services de police dans les cas où l'unité d'enquête indépendante mène ou doit mener une enquête;
- g) prendre des mesures concernant les appels interjetés à l'encontre des décisions imposant des mesures disciplinaires internes à des agents de police non visés par une convention collective qui contient des dispositions portant sur ces appels et, notamment, déterminer la personne ou l'organisme qui doit les entendre ainsi que la procédure d'appel;
- h) définir les termes ou les expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;
- i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

(j) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Application of regulations

91(2) A regulation made under this Act may be general or specific in its application and may apply to one or more police services.

j) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile pour l'application de la présente loi.

Application des règlements

91(2) Les règlements pris sous le régime de la présente loi peuvent être d'application générale ou particulière et peuvent viser un ou des services de police.

PART 10

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL, CITATION AND COMING INTO FORCE

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

C.C.S.M. c. A84 amended

92 Subsection 1(1) of *The Animal Care Act* is amended in the definition "police officer" by striking out "municipal police force" and substituting "police service established or continued under *The Police Services Act*".

S.M. 2002, c. 39 amended

93(1) *The City of Winnipeg Charter* is amended by this section.

93(2) Section 166 is repealed.

93(3) Subsections 176(2) is amended by striking out everything after "same liabilities" and substituting "as a special constable appointed under *The Police Services Act*. The appointment must comply with subsections 178(2) and (4) of that Act."

C.C.S.M. c. C107 amended

94 Subsection 1(1) of *The Civil Remedies Against Organized Crime Act* is amended by replacing the definition "police chief" with the following:

"police chief" means

(a) the chief of a police service established or continued under *The Police Services Act*; or

(b) the commanding officer of the Royal Canadian Mounted Police in Manitoba; (« chef de police »)

C.C.S.M. c. C275 amended

95 Subsection 10(3) of *The Provincial Court Act* is amended by striking out "or *The Provincial Police Act*".

PARTIE 10

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION, CODIFICATION PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Modification du c. A84 de la C.P.L.M.

92 La définition d'« agent de police » figurant au paragraphe 1(1) de la *Loi sur le soin des animaux* est modifiée par substitution, à « corps de police municipal », de « service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police* ».

Modification du c. 39 des L.M. 2002

93(1) Le présent article modifie la *Charte de la ville de Winnipeg*.

93(2) L'article 166 est abrogé.

93(3) Le paragraphe 176(2) est modifié par substitution, au passage qui suit « les agents de police », de « spéciaux nommés sous le régime de la *Loi sur les services de police*. Leur nomination respecte les exigences des paragraphes 78(2) et (4) de cette loi. ».

Modification du c. C107 de la C.P.L.M.

94 Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur les recours civils contre le crime organisé* est modifié par substitution, à la définition de « chef de police », de ce qui suit :

« chef de police »

a) Le chef d'un service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*;

b) le commandant de la Gendarmerie royale du Canada au Manitoba. ("police chief")

Modification du c. C275 de la C.P.L.M.

95 Le paragraphe 10(3) de la *Loi sur la Cour provinciale* est modifié par suppression de « ou de la *Loi sur la Sûreté du Manitoba* ».

C.C.S.M. c. C325 amended

96(1) *The Cross-Border Policing Act is amended by this section.*

96(2) *Section 1 is amended by replacing the definitions "local commander" and "Manitoba police force" with the following:*

"local commander" means

(a) the chief of police of a police service established or continued under *The Police Services Act*; and

(b) the senior officer of a local RCMP detachment. (« chef local »)

"Manitoba police force" means a police service established or continued under *The Police Services Act*. (« corps de police du Manitoba »)

96(3) *Section 5 is amended by striking out "municipal police force" and substituting "Manitoba police force".*

96(4) *Clause 38(a) is repealed.*

C.C.S.M. c. E85 amended

97 *Section 1 of The Emergency 911 Public Safety Answering Point Act is amended by replacing clause (a) of the definition "emergency service provider" with the following:*

(a) the Royal Canadian Mounted Police or a police service established or continued under *The Police Services Act*;

C.C.S.M. c. L75 amended

98(1) *The Law Enforcement Review Act is amended by this section.*

Modification du c. C325 de la C.P.L.M.

96(1) *Le présent article modifie la Loi sur les services de police interterritoriaux.*

96(2) *L'article 1 est modifié par substitution, aux définitions de « chef local » et de « corps de police du Manitoba », de ce qui suit :*

« chef local »

a) Le chef de police d'un service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*;

b) l'agent chargé d'un détachement local de la GRC. ("local commander")

« corps de police du Manitoba » Service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*. ("Manitoba police force")

96(3) *L'article 5 est modifié par substitution, à « corps de police municipal », de « corps de police du Manitoba ».*

96(4) *L'alinéa 38a) est abrogé.*

Modification du c. E85 de la C.P.L.M.

97 *L'article 1 de la Loi sur les centres téléphoniques de sécurité publique — service d'urgence 911 est modifié par substitution, à l'alinéa a) de la définition de « fournisseur de services d'urgence », de ce qui suit :*

a) La Gendarmerie royale du Canada ou tout service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*;

Modification du c. L75 de la C.P.L.M.

98(1) *Le présent article modifie la Loi sur les enquêtes relatives à l'application de la loi.*

98(2) Subsection 1(1) is amended

(a) by replacing the definition "Chief of Police" with the following:

"Chief of Police" means

(a) the person appointed as the chief of a police service, and includes an acting chief of a police service, and

(b) the civilian director of the independent investigation unit appointed under *The Police Services Act*; (« chef de police »)

(b) by repealing the definition "'member' or 'member of a police department'"; and

(c) by adding the following definitions:

"member" or **"member of a police service"** means a person appointed as a police officer in a police service, and includes an investigator with the independent investigation unit established under *The Police Services Act*; (« membre » ou « membre d'un service de police »)

"police board" means the police board responsible for a police service; (« conseil de police »)

"police service" means a police service established or continued under *The Police Services Act*, and includes the independent investigation unit established under *The Police Services Act*; (« service de police »)

98(3) Subsection 6(1) of the English version is amended by striking out "police department" and substituting "police service".

98(4) Clauses 6(3)(b) and (c) are amended by striking out "department" and substituting "police service".

98(5) Subsection 7(1) is amended by striking out "department" wherever it occurs and substituting "police service".

98(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par substitution, aux définitions de « chef de police » et de « « membre » ou « membre d'un service de police » », de ce qui suit :

« chef de police »

a) La personne nommée à titre de chef d'un service de police, y compris tout chef de police intérimaire d'un service de police;

b) le directeur civil de l'unité d'enquête indépendante nommé sous le régime de la *Loi sur les services de police*. ("Chief of Police")

« membre » ou **« membre d'un service de police »** Personne nommée à titre d'agent de police au sein d'un service de police. La présente définition vise également tout enquêteur de l'unité d'enquête indépendante constituée sous le régime de la *Loi sur les services de police*. ("member" or "member of a police service")

b) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« conseil de police » Le conseil de police responsable d'un service de police. ("police board")

« service de police » Service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*. La présente définition vise également l'unité d'enquête indépendante constituée sous le régime de cette loi. ("police service")

98(3) Le paragraphe 6(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « police department », de « police service ».

98(4) Les alinéas 6(3)(b) et c) sont modifiés par adjonction, après « service », de « de police ».

98(5) Le paragraphe 7(1) est modifié par adjonction, après « du service », à chaque occurrence, de « de police ».

98(6) *Subsection 12(2) is amended*

(a) by striking out "the Chief of Police of the department involved in the complaint" and substituting "a Chief of Police";

(b) by striking out "police department involved in the complaint" and substituting "police service"; and

(c) by striking out "members of the police department" and substituting "members of the police service".

98(7) *Subsection 12(7) is amended*

(a) in the section heading, by striking out "department" and substituting "police service"; and

(b) by striking out "police department" in the English version and substituting "police service".

98(8) *Subsection 12(9) is amended by striking out "department" and substituting "police service".*

98(9) *Section 14 of the English version is amended by striking out "police department" and substituting "police service".*

98(10) *Section 22 is amended*

(a) by striking out "police department" in the English version and substituting "police service"; and

(b) by striking out "municipal authority which governs the department" and substituting "police board for the police service".

98(11) *Subsection 24(10.1) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out "police department" and substituting "police service".*

98(12) *Clause 29(c) is amended by striking out "police department" and substituting "police service".*

98(6) *Le paragraphe 12(2) est modifié :*

a) par substitution, à « le chef de police du service concerné », de « un chef de police »;

b) par adjonction, après « garde du service », de « de police ».

98(7) *Le paragraphe 12(7) est modifié :*

a) dans le titre, par adjonction, après « service », de « de police »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « police department », de « police service ».

98(8) *Le paragraphe 12(9) est modifié par adjonction, après « service », de « de police ».*

98(9) *L'article 14 de la version anglaise est modifié par substitution, à « police department », de « police service ».*

98(10) *L'article 22 est modifié :*

a) dans la version anglaise, par substitution, à « police department », de « police service »;

b) par substitution, à « aux autorités municipales régissant ce service », de « au conseil de police constitué à l'égard du service ».

98(11) *Le passage introductif du paragraphe 24(10.1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « police department », de « police service ».*

98(12) *L'alinéa 29c) est modifié par adjonction, après « service », de « de police ».*

98(13) *Subsection 32(1) of the English version is amended by striking out "police department" wherever it occurs and substituting "police service".*

98(14) *Section 33 is amended*

(a) by striking out "police department" in the English version and substituting "police service"; and

(b) by striking out "the municipal authority which governs the department" and substituting "the police board for the police service".

98(15) *Subsection 41(2) is amended*

(a) in the section heading, by striking out "police commissions" and substituting "police boards";

(b) by striking out "municipal police department" and substituting "police service"; and

(c) by striking out everything after "investigation or hearing" and substituting "by the police board for the police service respecting that conduct, except in accordance with this Act."

98(16) *Subsection 41(3) is repealed.*

98(17) *Clause 44(c) is repealed.*

98(18) *Section 45 is amended by striking out "each municipality in the province which has established a police department" and substituting "every police board in the province".*

C.C.S.M. c. L160 amended

99(1) *The Liquor Control Act is amended by this section.*

98(13) *Le paragraphe 32(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « police department », à chaque occurrence, de « police service ».*

98(14) *L'article 33 est modifié :*

a) dans la version anglaise, par substitution, à « police department », de « police service »;

b) par substitution, à « aux autorités municipales régissant ce service », de « au conseil de police constitué à l'égard du service ».

98(15) *Le paragraphe 41(2) est modifié :*

a) dans le titre, par substitution, à « commissions », de « conseils »;

b) par suppression de « municipal »;

c) par substitution, au passage qui suit « dans le cadre de la présente loi, », de « le conseil de police constitué à l'égard du service de police ne peut pas tenir d'audience ni d'enquête relativement à cette conduite, si ce n'est en conformité avec la présente loi. ».

98(16) *Le paragraphe 41(3) est abrogé.*

98(17) *L'alinéa 44c) est abrogé.*

98(18) *L'article 45 est modifié par substitution, à « municipalité de la province qui a établi un service de police », de « conseil de police de la province ».*

Modification du c. L160 de la C.P.L.M.

99(1) *Le présent article modifie la Loi sur la réglementation des alcools.*

99(2) *The definition "constable" in section 1 is replaced with the following:*

"constable" means a police officer appointed under *The Police Services Act* or a member of the Royal Canadian Mounted Police; (« agent de police »)

99(3) *Subsection 136(1) is amended by striking out everything after "devolves upon all" and substituting "inspectors and constables."*

99(4) *Subsection 136(2) is amended by striking out ", the Provincial Police".*

99(5) *Subsection 136.1(1) is amended*

(a) by striking out "an inspector, constable or other officer," and substituting "a constable or other officer"; and

(b) by striking out "board of police commissioners" and substituting "police board".

99(6) *Subsection 136.1(3) is amended by striking out "Provincial Police" and substituting "Royal Canadian Mounted Police".*

C.C.S.M. c. M225 amended

100(1) *The Municipal Act is amended by this section.*

100(2) *The heading for Division 3 of Part 9 is amended by striking out "AND POLICE SERVICES".*

100(3) *The centred heading "FIRE PROTECTION SERVICES" before section 264 is repealed.*

100(4) *The centred heading before section 271 and sections 271 and 272 are repealed.*

99(2) *La définition d'« agent de police » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :*

« **agent de police** » Agent de police nommé sous le régime de la *Loi sur les services de police* ou membre de la Gendarmerie royale du Canada. ("constable")

99(3) *Le paragraphe 136(1) est modifié par substitution, à « aux inspecteurs et à tous les agents de la police municipale et provinciale », de « à tous les inspecteurs et agents de police ».*

99(4) *Le paragraphe 136(2) est modifié par substitution, à « , la police provinciale ou », de « ni ».*

99(5) *Le paragraphe 136.1(1) est modifié par substitution, à « qu'un inspecteur, un agent de police ou un autre agent nommé par une municipalité a prises ou par une commission de police, des commissaires », de « qu'un agent de police ou un autre agent nommé par une municipalité ou par un conseil de police a prises ».*

99(6) *Le paragraphe 136.1(3) est modifié par substitution, à « Sûreté du Manitoba », de « Gendarmerie royale du Canada ».*

Modification du c. M225 de la C.P.L.M.

100(1) *Le présent article modifie la Loi sur les municipalités.*

100(2) *Le titre de la section 3 de la partie 9 est modifié par suppression de « ET SERVICES DE POLICE ».*

100(3) *L'intertitre « SERVICES DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE » précédant l'article 264 est supprimé.*

100(4) *L'intertitre qui précède l'article 271 est supprimé et les articles 271 et 272 sont abrogés.*

C.C.S.M. c. M230 amended

101 Section 10 of *The Municipal Affairs Administration Act* is amended in the part after clause (c) by striking out "The Municipal Act" and substituting "The Police Services Act".

C.C.S.M. c. P97 amended

102 Clause 11(1)(h) of *The Powers of Attorney Act* is replaced with the following:

(h) a police officer with a police service established or continued under *The Police Services Act*.

C.C.S.M. c. P215 amended

103 Section 50 of *The Manitoba Public Insurance Corporation Act* is amended by striking out "The Royal Canadian Mounted Police force or the Chief Constable of the City of Winnipeg, or the Chief Constable of any municipality, whose force has" and substituting "the Royal Canadian Mounted Police or the chief of police of a police service whose members have".

C.C.S.M. c. V55 amended

104 *The Victims' Bill of Rights* is amended by adding the following after section 3:

Independent investigation unit

3.1 For greater certainty, the independent investigation unit established under *The Police Services Act* is to be considered a law enforcement agency when it is investigating a matter.

S.M. 2008, c. 7 amended

105 Section 1 of *The Witness Security Act*, S.M. 2008, c. 7, is amended by replacing the definition "law enforcement agency" with the following:

"law enforcement agency" means the Royal Canadian Mounted Police or a police service established or continued under *The Police Services Act* (« organisme chargé de l'application de la loi »).

Modification du c. M230 de la C.P.L.M.

101 Le passage introductif de l'article 10 de la *Loi sur l'administration municipale* est modifié par substitution, à « aux termes de la *Loi sur les municipalités* », de « en vertu de la *Loi sur les services de police* ».

Modification du c. P97 de la C.P.L.M.

102 L'alinéa 11(1)h) de la *Loi sur les procurations* est remplacé par ce qui suit :

h) agent de police d'un service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*.

Modification du c. P215 de la C.P.L.M.

103 L'article 50 de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* est modifié par substitution, à « de la gendarmerie royale au Manitoba, le chef de police de la Ville de Winnipeg ou encore, le chef de police d'une municipalité, selon le cas, dont le personnel a », de « au Manitoba de la Gendarmerie royale du Canada ou le chef de police d'un service de police dont les membres ont ».

Modification du c. V55 de la C.P.L.M.

104 La *Déclaration des droits des victimes* est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Unité d'enquête indépendante

3.1 L'unité d'enquête indépendante constituée sous le régime de la *Loi sur les services de police* est réputée être un organisme d'application de la loi lorsqu'elle enquête sur une affaire.

Modification du c. 7 des L.M. 2008

105 L'article 1 de la *Loi sur la sécurité des témoins*, c. 7 des L.M. 2008, est modifié par substitution, à la définition d'« organisme chargé de l'application de la loi », de ce qui suit :

« organisme chargé de l'application de la loi » La Gendarmerie royale du Canada ou tout service de police établi ou maintenu sous le régime de la *Loi sur les services de police*. ("law enforcement agency")

TRANSITIONAL PROVISIONS

Continuation of municipal police services

106(1) *The following municipal police services are continued under this Act:*

*(a) the Winnipeg Police Service established under **The City of Winnipeg Charter**;*

*(b) a police service that was established by a municipality under **The Municipal Act** and was operating immediately before the coming into force of this Act.*

Establishing police board

106(2) *A municipality that operated a police service immediately before the coming into force of this section must establish a police board within six months after this section comes into force.*

Interim operation

106(3) *Until its police board is established, the municipality may continue to operate its police service in accordance with the procedures it had in place immediately before the coming into force of this section.*

Continuation of Dakota Ojibway Police Service

107(1) *The Dakota Ojibway Police Service, established under an agreement between the Government of Manitoba, the Government of Canada and the Dakota Ojibway Tribal Council Inc., is continued under this Act as a First Nation Police Service.*

Police board

107(2) *The Dakota Ojibway Tribal Council Police Commission established under the agreement referred to in subsection (1) is continued and, for the purposes of this Act, is deemed to be the police board for the Dakota Ojibway Police Service.*

Continuation of appointment of police chief

108(1) *The appointment of a police chief that was in force immediately before the coming into force of this section is continued. The appointment is deemed to be an appointment made under this Act and may be dealt with as if it were made under this Act.*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Maintien des services de police municipaux

106(1) *Sont maintenus sous le régime de la présente loi :*

*a) le Service de police de la ville de Winnipeg établi sous le régime de la **Charte de la ville de Winnipeg**;*

*b) les services de police que les municipalités ont établis sous le régime de la **Loi sur les municipalités** et qui exerçaient leurs activités juste avant l'entrée en vigueur de la présente loi.*

Constitution de conseils de police

106(2) *Toute municipalité qui administrait un service de police juste avant l'entrée en vigueur du présent article est tenue de constituer un conseil de police dans les six mois suivant cette entrée en vigueur.*

Administration provisoire

106(3) *Jusqu'à ce que son conseil de police soit constitué, la municipalité peut continuer à administrer son service de police en conformité avec les règles qui s'appliquaient juste avant l'entrée en vigueur du présent article.*

Maintien du Service de police Dakota Ojibway

107(1) *Le Service de police Dakota Ojibway, établi en vertu d'un accord conclu entre le gouvernement du Manitoba, le gouvernement du Canada et le Conseil tribal Dakota Ojibway, est maintenu sous le régime de la présente loi à titre de service de police de Premières nations.*

Conseil de police

107(2) *La Commission de police du Conseil tribal Dakota Ojibway constituée en vertu de l'accord visé au paragraphe (1) est maintenue et, pour l'application de la présente loi, est réputée être le conseil de police du Service de police Dakota Ojibway.*

Maintien des nominations des chefs de police

108(1) *Les nominations des chefs de police qui étaient en vigueur juste avant l'entrée en vigueur du présent article sont maintenues et sont réputées avoir été faites sous le régime de la présente loi.*

Employment contracts unchanged

108(2) *The terms of any employment contract for a police chief entered into before the coming into force of this section continue to apply.*

Appointments continue

108(3) *The appointment of a police officer or special constable that was in force immediately before the coming into force of this section is continued. The appointment is deemed to be an appointment made under this Act and may be dealt with as if it were made under this Act.*

Continuation of policing agreements

109(1) *An agreement that was made under the former Act or **The Municipal Act** respecting the provision of policing services by the Royal Canadian Mounted Police and that was in effect immediately before the coming into force of this section is continued.*

Definition

109(2) *In subsection (1), "former Act" means **The Provincial Police Act**, R.S.M. 1987, c. P150, as it read immediately before the coming into force of this section.*

**REPEAL, CITATION
AND COMING INTO FORCE**

Repeal

110 *The Provincial Police Act, R.S.M. 1987, c. P150, is repealed.*

C.C.S.M. reference

111 *This Act may be referred to as chapter P94.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.*

Coming into force

112 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

Maintien des conditions des contrats de travail

108(2) *Les conditions des contrats de travail des chefs de police conclus avant l'entrée en vigueur du présent article continuent de s'appliquer.*

Maintien des nominations des agents de police

108(3) *Les nominations des agents de police ou des agents de police spéciaux qui étaient en vigueur juste avant l'entrée en vigueur du présent article sont maintenues et sont réputées avoir été faites sous le régime de la présente loi.*

Maintien des accords prévoyant la prestation de services de maintien de l'ordre

109(1) *Les accords qui ont été conclus sous le régime de la loi antérieure ou de la **Loi sur les municipalités** relativement à la prestation de services de maintien de l'ordre par la Gendarmerie royale du Canada et qui avaient effet juste avant l'entrée en vigueur du présent article sont maintenus.*

Définition

109(2) *Au paragraphe (1), « loi antérieure » s'entend de la **Loi sur la Sûreté du Manitoba**, c. P150 des **L.R.M. 1987**, telle qu'elle était libellée juste avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**ABROGATION, CODIFICATION
PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Abrogation

110 *La Loi sur la Sûreté du Manitoba, c. P150 des L.R.M. 1987, est abrogée.*

Codification permanente

111 *La présente loi constitue le chapitre P94.5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.*

Entrée en vigueur

112 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba